



OptiVizor / OptiVizor W



Instructions for Use **GB**

Gebrauchsanleitung **DE**

Instrucciones de Uso **ES**

Manuel d'instruction **FR**

Istruzioni per l'uso **IT**

Instruções de Uso **PO**

Gebbruksaanwijzing **NL**

Bruksanvisning **SE**

Brugsanvisning **DK**

Bruksanvisning **NO**

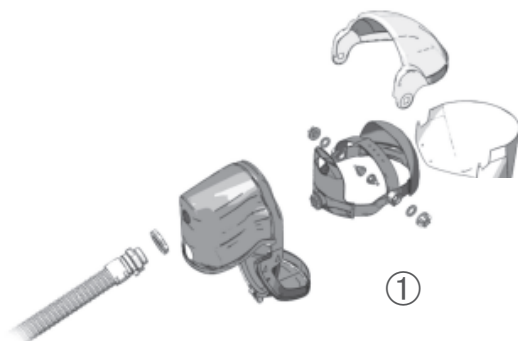
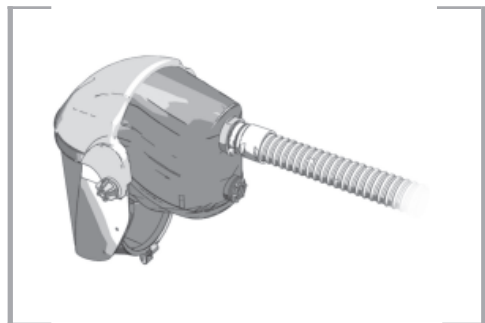
Käyttöohjeet **FI**

Használati utasítás **HU**

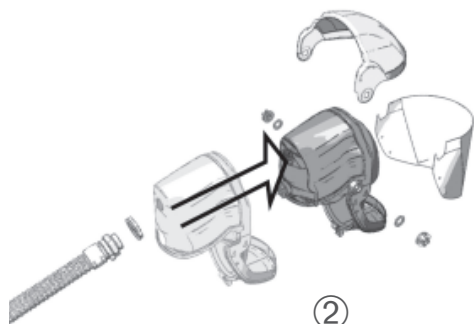
Οδηγίες χρήσης **GR**



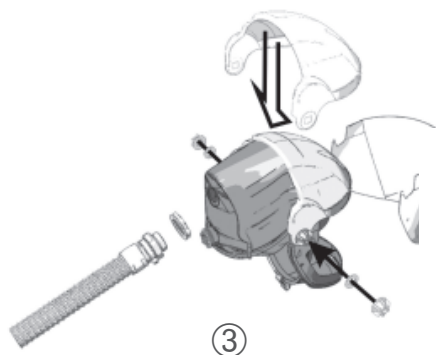
| | |
|-----------|----|
| GB | 7 |
| DE | 11 |
| ES | 15 |
| FR | 19 |
| IT | 23 |
| PO | 27 |
| NL | 31 |
| SE | 35 |
| DK | 39 |
| NO | 43 |
| FI | 47 |
| HU | 51 |
| GR | 55 |



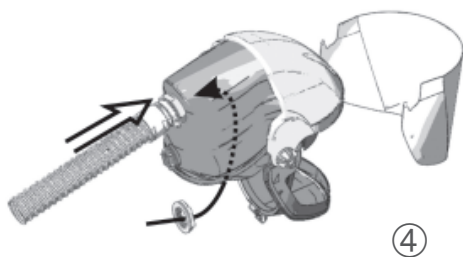
①



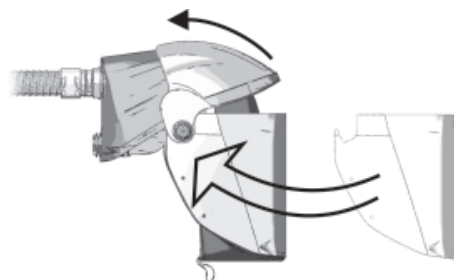
②



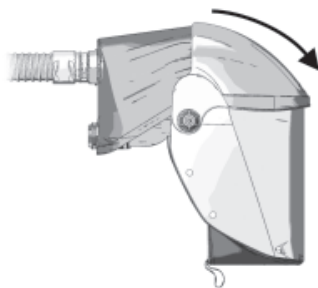
③



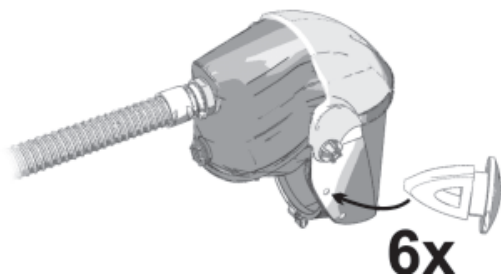
④



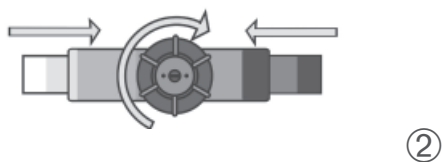
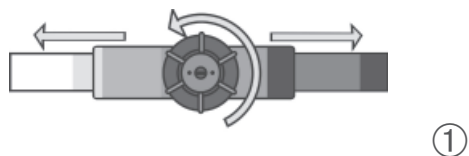
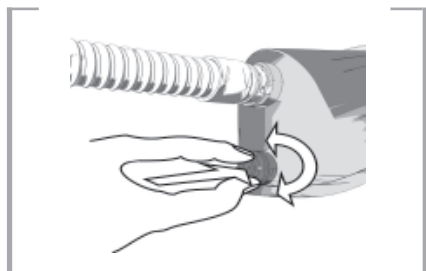
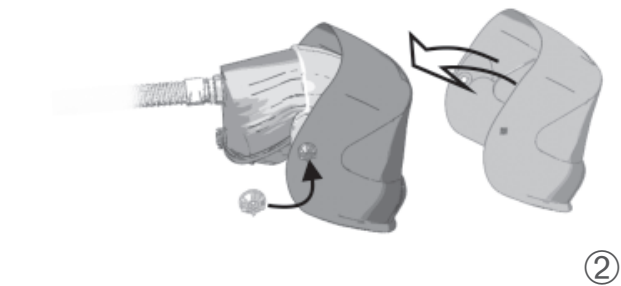
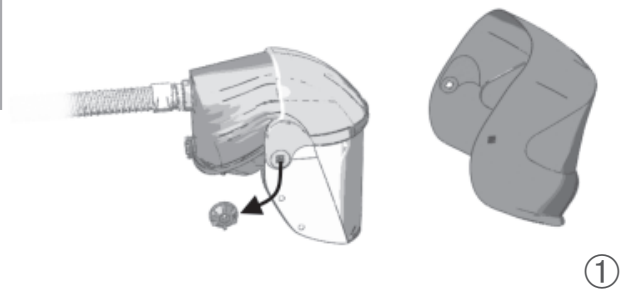
①



②



③



OptiVizor and OptiVizor W

[Instructions for Use]

| | | | |
|-------------------------------------|----------|---------------------------------------|-----------|
| 1. General Information | 8 | | |
| 1.1 Applications | 8 | 4. Maintenance | 9 |
| 1.2 Limitations/Warnings | 8 | 4.1 Cleaning | 9 |
| 2. Pre-use | 8 | 4.2 Maintenance | 9 |
| 3. Use | 9 | 4.3 Storage | 9 |
| 3.1 Donning | 9 | 5. Spares and accessories | 10 |
| 3.2 Doffing | 9 | 6. Approvals and Markings | 10 |

▶ Safety Advice

OptiVizor and OptiVizor W are products supporting life and health!

- This manual must be carefully read, understood and followed by all individuals who have or will have the responsibility for selecting, using, servicing or maintaining this product.
- This manual contains instructions for the optimal use of the product as well as important safety information.
- Before use, the acting persons have to decide in accordance with this manual, whether the product is suitable for the intended application.

▶ Liability Information

- The liability of MSA is excluded if the product is not used appropriately and for the intended purpose. Choice and use are in the sole responsibility of the acting persons.
- Warranties also as guarantees made by MSA with respect to the product are voided, if it is not used, serviced or maintained in accordance with the instructions in this manual.
- The above corresponds to the terms and conditions of sale regarding the warranty and liability of MSA. It does not alter them.

▶ Maintenance Advice

- This product must be inspected and maintained in regular intervals. For service and repairs only original MSA spares must be used. Modifications to the product or components thereof are not permissible and violate the approvals.
- The liability of MSA extends exclusively to service and maintenance made by MSA.

Visors are designed for use only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit. These instructions must be read in conjunction with the OptimAir blower and tester instructions.

1. General Information

OptiVizor

The lens conforms to EN 166:1995 and is only suitable for the uses marked on it (see table 1).

OptiVizor W

The welding screen assembly meets the requirements of EN 175 for basic use, when fitted to the OptiVizor.

In addition to providing the 'basic' level of protection, it will also afford additional protection properties if marked as follows:

- S Increased robustness
- 9 Molten Metals and hot solids
- F Low energy impact
- B Medium energy impact
- W Water immersion

The welding visor assembly is suitable for use with welding lenses up to and including Shade 16 filtration rating (EN 169). A cover lens should be fitted at all times. Toughened mineral filter oculars should only be used in conjunction with a suitable backing ocular.

Note:

Where components with different markings are assembled together the protection of the combination shall be of the lower constituent part.

1.1 Applications

- Visors are designed for use by competent personnel familiar with workplace hazards and only in conjunction with the OptimAir 3000 blower unit.
- Type and concentration of the hazard in the ambient atmosphere must be known to the extent that use of a filtering device is permissible and appropriate selection of the class of device and filter type is made.
- Protection will only be obtained if the visors are used correctly.

1.2 Limitations/Warnings

- Protection levels may be reduced if wind speed exceeds 2 meters per second.
- Protection will only be obtained if the unit is fitted correctly; hair, spectacle side arms etc. must not intrude into the face seal.
- At very high work rates pressure in the device may become negative at peak inhalation flow.

Warning!

- Do not use in atmospheres with modified oxygen content [permissible range 19 - 23% see also local regulations].
- Filtering devices must not be used in confined spaces (containers, canals, pits, etc.).

2. Pre-use

Prior to first use the head harness must be adjusted to fit by adjusting the crown strap so that the headband lies across the forehead. Adjust the headband tension by pressing in and turning the adjuster knob to achieve a secure fit. The suspension size can be

adjusted between sizes 52 and 64 by turning the knob. Adjust the tension screws at either side so that the visor will stay in the up position.

Warning:

Do not use the equipment if the head cap or air hose is damaged, check for cracks splits and tears, which will cause leakage.

3. Use

3.1 Donning

- The hose connection made (see sketches) with the correct orientation between the hose and blower unit.
- **Don the OptiVizor only with the OptimAir 3000 switched on!**
- Pull the visor down over the face and arrange the elastic face seal under the chin. If necessary adjust for a comfortable gapless fit between the face and the hood, it must be ensured that the elasticated edge of the hood fits snugly against the skin particularly down the sides of the face adjacent to the ears.
- Arrange the breathing tube so that it trails freely down the back and is not kinked or looped and cannot be inadvertently pinched.

3.2 Doffing

After use do not switch off the OptimAir 3000 and do not remove the visor until clear of the hazard zone. Remove the visor, switch off the OptimAir 3000 and disconnect hose.

4. Maintenance

4.1 Cleaning

- The OptiVizor should be cleaned with mild soap (no detergents) in lukewarm water or approved sanitizer and rinsed thoroughly in clean water.
- Use only soft clean cloths to polish the visor. Avoid scratching the visor.
- Only the outside of the hose should be cleaned. Ambient air-dry only.

Attention:

Any damaged components should be replaced.

4.2 Maintenance

The welding screen's useful life is affected by heat, cold, chemicals and sunlight. Examine the visor carrier daily for cracks, brittleness, breakage, craze pattern, discoloration or chalky appearance. Any of the above could indicate a loss of impact resistance and the component should be replaced.

A welding screen is available as an accessory. To fit simply remove the side position tensioning screws and replace with the washers and knobs found in the welding visor kit (see sketches).

4.3 Storage

Always store in a cool and dark place, in the original packaging. Avoid distortion of components during storage.

5. Spares and accessories

| Part No. | Description |
|----------|--------------------------------------|
| 10058141 | OptiVizor, Lens, clear, PC |
| 10058142 | OptiVizor, Lens, shade, PC |
| 10058143 | OptiVizor, Lens, clear, POM |
| 10058144 | OptiVizor Welding Screen kit |
| 10058115 | OptiVizor fabric cover |
| 10058116 | OptiVizor hose attachment plate |
| 10058117 | OptiVizor comfort pad |
| 10058118 | OptiVizor headband/browguard |
| 10060404 | OptiVizor Tear Off (Pack of 10) |
| 10058120 | OptiVizor Tear Off (Pack of 25) |
| 10049631 | Hood & Visor Hose |
| 10049638 | OptiVizor c/w PC lens (without hose) |
| 10049639 | OptiVizor W (without hose) |

6. Approvals and Markings

OptimAir 3000 blower and tester in combination with OptiVizor and OptiVizor W provide protection to EN 12941 TH2.

All visors approved to EN 12941, as marked, via notified body BIA CE 0121.

Visor approved to EN 166 and EN 175, as marked, via notified body 1024.

Table 1: Markings on OptiVizor

| | | |
|------------|---------------|------------------------|
| CE | MSA | 1 B EN 166 3 -B |
| MSA | Trade mark | |
| 1 | Optical class | |
| B | Ocular impact | |
| EN 166 | EN Norm | |
| 3 | Liquid splash | |
| -B | Frame impact | |

OptiVizor und OptiVizor W

[Gebrauchsanleitung]

| | |
|--|---|
| 1. Allgemeine Informationen .. 12 | 4. Wartung 13 |
| 1.1 Verwendungsbereiche 12 | 4.1 Reinigung 13 |
| 1.2 Beschränkungen 12 | 4.2 Wartung 13 |
| 2. Vor Gebrauch 12 | 4.3 Lagerung 13 |
| 3. Gebrauch 13 | 5. Ersatzteile und Zubehör 14 |
| 3.1 Anlegen 13 | 6. Zulassung und |
| 3.2 Abnehmen 13 | Kennzeichnung 14 |

► Sicherheitshinweis

OptiVizor und OptiVizor W sind Produkte, von dem Leben und Gesundheit abhängen können!

- Diese Anleitung muss von allen Personen, die über die Verwendung dieses Produktes entscheiden, die es bedienen, es pflegen und warten oder seine Funktionstüchtigkeit kontrollieren, gründlich und aufmerksam gelesen, beachtet und verstanden werden.
- Neben Anweisungen für die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes enthält diese Gebrauchsanweisung wichtige Hinweise zur Verhütung von Gefahren (§ 3, Abs. 3, Gesetz über technische Arbeitsmittel).
- Bevor das Produkt eingesetzt wird, müssen die Verwender unter Beachtung dieser Anleitung entscheiden, ob es für die beabsichtigte Verwendung geeignet ist.

► Haftungshinweis

- In Fällen einer nicht bestimmungsgemäßen oder nicht sachgerechten Verwendung des Produktes übernimmt MSA AUER keine Haftung. Auswahl und Verwendung des Produktes sind in der ausschließlichen Verantwortung der handelnden Personen.
- Gewährleistungsansprüche und Ansprüche aus etwaigen von MSA AUER für dieses Produkt übernommenen Garantien verfallen, wenn es nicht entsprechend der Gebrauchsanweisung eingesetzt, gewartet oder instand gehalten wird.
- Das Vorstehende entspricht den Haftungs- und Gewährleistungsregelungen der Allgemeinen Verkaufsbedingungen von MSA AUER; es wandelt diese nicht ab.

► Wartungshinweis

- Dieses Produkt ist regelmäßig zu kontrollieren und zu warten. Bei Instandsetzungsarbeiten sind ausschließlich Originalersatzteile von MSA AUER zu verwenden. Veränderungen an Geräten oder Komponenten sind nicht zulässig und verletzen die Zulassungen.
- MSA AUER haftet ausschließlich für von MSA AUER selbst durchgeführte Wartungs- und Reparaturarbeiten.

Die in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Visiere dürfen nur zusammen mit dem Gebläsefiltergerät OptimAir 3000 und den entsprechenden Filtern benutzt werden. Die Gebrauchsanleitung von OptimAir 3000 ist zu beachten.

1. Allgemeine Informationen

OptiVizor

Die Sichtscheibe ist zugelassen nach EN 166:1995 und für den Einsatzzweck zu verwenden, der auf der Sichtscheibe angegeben ist (siehe Tabelle 1).

OptiVizor W

Der OptiVizor W erfüllt die Anforderungen von EN 175 für den Basisgebrauch. Zusätzliche Schutzeigenschaften sind bei folgender Kennzeichnung vorhanden:

- S erhöhte Robustheit
- 9 geschmolzenes Metall und heiße Festkörper
- F Aufprall mit niedriger Energie
- B Stoß mit mittlerer Energie
- W Wassereintauchung

Der Schweißerschutz kann mit Schweißerschutzscheiben bis Filterstufe 16 verwendet werden. Immer die Vorsatzscheibe verwenden. Einscheiben-Mineralglasfilter sollten nur in Verbindung mit einer passenden Schutzscheibe auf der innenliegenden Seite verwendet werden.

Achtung:

Wenn Komponenten mit verschiedenen Kennzeichnungen kombiniert werden, gilt die niedrigste angegebene Schutzklasse für das komplette Gerät.

1.1 Verwendungsbereiche

- Die Visiere sind nur von geschulten Gerätträgern in Verbindung mit dem Gebläsegerät OptimAir 3000 zu verwenden.
- Einsatzbedingungen am Arbeitsplatz beachten.
- Art und Konzentration des Schadstoffes in der Umgebungsluft müssen soweit bekannt sein, daß der Einsatz eines Filtergerätes zulässig ist. Dabei ist auf Auswahl des geeigneten Filtertyps und der Geräteklasse zu achten.
- Die Schutzfunktion ist nur bei korrekter Verwendung gewährleistet.

1.2 Beschränkungen

- Bei Windgeschwindigkeiten über 2 Meter pro Sekunde kann es zu einer Unterschreitung der Schutzstufen kommen.
- Haare, Gesichtsanomalien sowie Brillenbügel dürfen nicht in der Dichtlinie liegen.
- Bei sehr hoher Arbeitsbelastung kann in der Einatemspitze ungefilterte Umgebungsluft eingeatmet werden.

Achtung!

- Visiere nicht in einer Atmosphäre mit einem Sauerstoffgehalt von weniger als 17% verwenden.
- Gebläsefiltergeräte dürfen nicht in engen Räumen (Behälter, Kanäle, Gruben) eingesetzt werden.

2. Vor Gebrauch

Vor dem ersten Gebrauch Kopfring auf passende Kopfgröße des Gerätträgers einstellen. Dazu den Drehknopf drücken und drehen bis ein sicherer Sitz erreicht ist. Die Kopfgröße kann zwischen Gr. 52 und Gr. 64 stufenlos eingestellt werden.

Die Beweglichkeit des Visiers an den seitlichen Muttern so einstellen, dass das Visier in geöffneter Position stehen bleibt.

Warnung:

Defekte Visiere oder Atemluftschläuche nicht im beschädigten Zustand benutzen. Auf Brüche und Risse, die Leckagen hervorrufen können, überprüfen.

3. Gebrauch

3.1 Anlegen

- Den Atemschlauch der Haube dicht mit dem Gebläsegerät OptimAir 3000 verbinden, dabei auf gerade Ausrichtung des Schlauches achten.
- **OptiVizor nur bei laufendem OptimAir 3000 aufsetzen!**
- Visier schließen, elastischen Rand unter das Kinn ziehen. Seitliche Dichtung soll eng am Gesicht bis zu den Ohren anliegen, ggf. Kopfragering und Höheneinstellung von dem OptiVizor entsprechend einstellen.
- Atemschlauch so auf dem Rücken positionieren, dass er nicht verdreht, geknickt oder unbeabsichtigt zusammengedrückt werden kann.

3.2 Abnehmen

Nach der Benutzung Visier bei noch laufendem Gebläse erst in schadstofffreier Umgebungsatmosphäre absetzen. Atemschlauch am Gerät abkuppeln.

4. Wartung

4.1 Reinigung

- Die Visiere mit einer milden Seifenlösung (keine Reinigungsmittel) in handwarmen Wasser oder einem Desinfektionsmittel reinigen, gründlich nachspülen.
- Für die Reinigung der Sichtscheibe ein weiches Tuch verwenden. Zerkratzen der Sichtscheibe ist zu vermeiden.
- Den Atemschlauch nur auf der Aussenseite reinigen. Bei Raumtemperatur trocknen lassen.

Achtung:

Beschädigte Teile nicht wieder verwenden.

4.2 Wartung

Die Lebensdauer des Schweißerschutzes wird von Hitze, Kälte, Chemikalien und Sonnenlicht beeinflusst. Komplettes Gerät vor Gebrauch auf Veränderungen wie Risse, Versprödungen, Brüche und Verfärbungen überprüfen, da dadurch die Schlagfestigkeit vermindert werden kann. Die entsprechenden Bauteile austauschen.

Der Schweißerschutz ist als Ersatzteil erhältlich. Für den Austausch die seitlichen Muttern abschrauben und Schweißerschutz einschließlich der im Kit mitgelieferten Dichtungsringe und Knöpfe montieren (siehe Zeichnungen).

4.3 Lagerung

Lagerung in Originalverpackung bei Raumtemperatur und vor Licht geschützt.



5. Ersatzteile und Zubehör

| Bestell-Nr. | Bezeichnung |
|-------------|---|
| 10058141 | OptiVizor, Sichtscheibe PC, Ersatz |
| 10058142 | OptiVizor, Sichtscheibe PC, getönt, Ersatz |
| 10058143 | OptiVizor, Sichtscheibe POM, Ersatz |
| 10058144 | OptiVizor Schweißvorsatz Kit, Ersatz |
| 10058115 | OptiVizor Haube, Ersatz |
| 10058116 | OptiVizor Verstärkungsplatte für Luftschlauch, Ersatz |
| 10058117 | OptiVizor Schweißband, Ersatz |
| 10058118 | OptiVizor Kopfragering, Ersatz |
| 10060404 | OptiVizor Vorsatzscheiben (Pckg 10 St) |
| 10058120 | OptiVizor Vorsatzscheiben (Pckg 25 St) |
| 10049631 | Hood & Vizor Hose |
| 10049638 | OptiVizor mit PC Scheibe (ohne Schlauch) |
| 10049639 | OptiVizor W (ohne Schlauch) |

6. Zulassung und Kennzeichnung

In Kombination mit dem OptimAir 3000 wird für den OptiVizor und den OptiVizorW die Schutzstufe TH2 entsprechend EN 12941 erreicht. OptiVizor und OptiVizor W nach EN 12941, 0121 BIA. Visiere nach EN 166 und EN 175, wie gekennzeichnet, 1024.

Tabelle 1: Markierung OptiVizor

| | |
|--|---|
| CE  1 B EN 166 3 -B | |
|  | Schutzmarke |
| 1 | Optische Klasse |
| B | Stoß mit mittlerer Energie (Sichtscheibe) |
| EN 166 | EN Norm |
| 3 | Flüssigkeitsspritzer |
| -B | Stoß mit mittlerer Energie (Rahmen) |

OptiVizor y OptiVizor W

[Instrucciones de Uso]

| | | | |
|-------------------------------------|-----------|---------------------------------------|-----------|
| 1. Información General | 16 | 4. Mantenimiento | 17 |
| 1.1 Aplicaciones | 16 | 4.1 Limpieza | 17 |
| 1.2 Limitaciones/Advertencias | 16 | 4.2 Mantenimiento | 17 |
| 2. Previo al Uso | 16 | 4.3 Almacenaje | 17 |
| 3. Uso | 17 | 5. Repuestos y accesorios | 18 |
| 3.1 Colocación | 17 | 6. Aprobaciones y Marcado ... | 18 |
| 3.2 Quitarse el equipo | 17 | | |

▶ Advertencia Seguridad

¡OptiVizor y OptiVizor W son productos que protegen la vida y la salud!

- Este manual debe ser cuidadosamente leído, comprendido y seguido por aquellas personas que tienen o tendrán la responsabilidad para seleccionar, usar, servir o mantener estos productos.
- Este manual contiene instrucciones para el uso óptimo del producto así como importante información de seguridad.
- Antes del uso, las personas que actúan tienen que decidir, de acuerdo con este manual, si el producto es adecuado para la aplicación deseada.

▶ Información Responsabilidad

- La responsabilidad de MSA se excluye si el producto no se usa apropiadamente y para el propósito intencionado. La elección y el uso son responsabilidad únicamente de las personas que lo utilizan.
- Garantías como responsabilidad dadas por MSA con respecto al producto se anulan, si no se usa, sirve o mantiene de acuerdo con las instrucciones de este manual.
- Lo anterior corresponde a los términos y condiciones de venta relativas a la garantía y responsabilidad de MSA. No las modifica.

▶ Advertencia Mantenimiento

- Este producto debe ser inspeccionado y mantenido a intervalos regulares. Para servicio y reparación deben utilizarse únicamente repuestos originales de MSA. Modificaciones en el producto o sus componentes no están permitidas y violan las aprobaciones.
- La responsabilidad de MSA abarca exclusivamente al servicio y mantenimiento realizado por MSA.

Los Visores están diseñados únicamente para usarlos conjuntamente con la unidad asistida OptimAir 3000. Estas instrucciones deben ser leídas en conjunción con las instrucciones de la soplante y comprobador OptimAir.

1. Información General

OptiVizor

El Visor es conforme a EN 166: 1995 y sólo es adecuado para los usos en él marcados (ver tabla 1).

OptiVizor W

El conjunto pantalla soldadura cumple los requisitos de EN 175 para el uso básico, cuando se acopla al Visor OptimAir 3000.

Además de proporcionar el nivel 'básico' de protección, también dispone de propiedades adicionales de protección si se marca como sigue:

- S Seguridad Incrementada
- 9 Metales Fundidos y sólidos calientes
- F Impactos de Baja energía
- B Impactos de Media energía
- W Inmersión en Agua.

El conjunto pantalla soldadura es adecuado para usarlo con cristales soldadura hasta e incluyendo el grado de filtración Clase 16 (EN 169). Un ocular de cobertura debería siempre estar acoplado. Los filtros minerales reforzados deberían usarse solamente en conjunción con el ocular de respaldo adecuado.

Nota: Cuando componentes con marcas diferentes forman un conjunto la protección de la combinación será la ofrecida por el componente menos protector.

1.1 Aplicaciones

- Los Visores están diseñados para usarlos personal competente familiarizado con los riesgos del lugar de trabajo y solamente en conjunción con la unidades asistidas OptimAir 3000.
- El tipo y la concentración de la sustancia peligrosa en la atmósfera circundante debe ser conocida para que sea permitido el uso de un equipo filtrante. Por lo tanto, es preceptivo utilizar el tipo de filtro adecuado y la clase de equipo asistido correspondiente.
- La protección sólo será conseguida si los visores se usan correctamente.

1.2 Limitaciones/Advertencias

- Los niveles de protección pueden reducirse si la velocidad del viento excede los 2 metros por segundo.
- La protección sólo se consigue si la unidad se ajusta correctamente y el pelo, patillas de gafas, etc. no interfieren con el cierre facial.
- A muy altos ratios de trabajo la presión dentro del equipo puede devenir negativa en los picos de flujo en la inhalación.

¡Advertencia!

- No usarlos en atmósferas con contenido de oxígeno modificado [rango permisible 19 - 23%, consultar regulaciones locales].
- Los equipos filtrantes no deben ser usados en espacios confinados (contenedores, canales, pozos, etc.).

2. Previo al Uso

Antes del primer uso el arnés de cabeza debe adaptarse para que el ajuste de la cinta de cabeza se efectúe alrededor de la corona frontal. Ajustar la tensión de la cinta de

cabeza al presionar y girar el mando hasta que se consiga el ajuste seguro. El tamaño de la suspensión puede ser ajustado entre las tallas 52 a 64 mediante el giro del mando. Ajustar la tensión de los tornillos laterales de forma que el visor pueda mantenerse en la posición superior.

Advertencia: No usar el equipo si la pieza de cabeza o la manguera de aire está dañada. Verificar si hay grietas, hendiduras y roturas, que puedan producir fugas.

3. Uso

3.1 Colocación

- La conexión de la tráquea (ver croquis) debe estar en la correcta orientación entre la propia tráquea y la soplante de la unidad.
- **¡Colocarse el OptiVizor sólo cuando el OptimAir 3000 está activado!**
- Bajar el visor sobre el rostro y disponer el cierre elástico facial por debajo de la barbilla. Si fuera necesario, ajustar para disponer de una confortable adaptación en la cara y la cabeza, debiendo asegurarse que el borde elástico del capuz efectúe su ajuste contra la piel en particular en las partes laterales de la cara adyacentes a los oídos.
- Disponer la tráquea de modo que caiga libremente sobre la espalda y no forme cocas o esté enrollada e inadvertidamente pueda oprimirse.

3.2 Quitarse el Equipo

Después del uso, no desconectar el OptimAir 3000 y no sacarse el Visor hasta abandonar la zona peligrosa. Sacarse el Visor, desconectar el OptimAir 3000 y desacoplar la tráquea.

4. Mantenimiento

4.1 Limpieza

- El OptiVizor debería ser limpiado con jabón suave (sin detergentes) en agua tibia o mediante producto de limpieza aprobado y aclarado cuidadosamente con agua limpia.
- Usar sólo un paño suave y limpio para limpiar el Visor. Evitar rayar el visor.
- La tráquea solamente debe limpiarse sólo externamente.
- Secar sólo en el aire ambiente.

Atención: Cualquier componente dañado debe ser sustituido.

4.2 Mantenimiento

La vida útil de la pantalla de soldadura viene afectada por el calor, frío, sustancias químicas y luz solar. Examinar diariamente el marco del visor por si hay grietas, roturas decoloración, fragilidad, distorsiones del marco o apariencia degradada. Cualquier signo mencionado anteriormente pueden indicar una pérdida de resistencia al impacto y el componente tiene que ser sustituido.

Una pantalla soldadura está disponible como un accesorio. Para acoplarla simplemente sacar los tornillos tensores situados lateralmente y sustituirlos por las arandelas y pomos que se encuentran en el kit del visor soldadura (ver croquis).

4.3 Almacenamiento

Siempre almacenar en un lugar frío y oscuro, dentro del embalaje original. Evitar la distorsión de componentes durante el almacenamiento.

5. Repuestos y accesorios

| No. Ref. | Descripción |
|----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, Lente, transparente, PC |
| 10058142 | OptiVizor, Lente tintada, PC |
| 10058143 | OptiVizor, Lente, transparente, POM |
| 10058144 | OptiVizor kit Pantalla soldadura |
| 10058115 | OptiVizor tela capuz |
| 10058116 | OptiVizor placa acoplamiento tráquea |
| 10058117 | OptiVizor relleno confort |
| 10058118 | OptiVizor arnés cabeza/protector entrecejo |
| 10060404 | OptiVizor Visor desechable (Paquete de 10) |
| 10058120 | OptiVizor Visor desechable (Paquete de 25) |
| 10049631 | Capuz & Tráquea Visor |
| 10049638 | OptiVizor con lente PC (sin tráquea) |
| 10049639 | OptiVizor W (sin tráquea) |

6. Aprobaciones y Marcado

La soplante OptimAir 3000 está ensayada en combinación con el OptiVizor y OptiVizor W para proporcionar protección según EN 12941 TH2.

Todos los visores están aprobados según EN 12941, tal como se marcan, por medio del organismo notificado BIA CE 0121.

El Visor está aprobado según EN 166 y EN 175, tal como se marca, por medio de organismo notificado 1024.

Tabla 1: Explicación del marcado OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B

 Marca Comercial

1 Clase óptica

B Ocular contra impactos

EN 166 Norma EN

3 Protección contra salpicaduras líquidos

-B Montura contra impactos

OptiVizor et OptiVizor W

[Manuel d'instruction]

| | | | |
|--|-----------|---|-----------|
| 1. Généralités | 20 | 4. Maintenance | 21 |
| 1.1 Applications | 20 | 4.1 Nettoyage | 21 |
| 1.2 Consignes de sécurité/ Avertissements | 20 | 4.2 Maintenance | 21 |
| 2. Précautions avant l'usage .. | 20 | 4.3 Stockage | 21 |
| 3. Utilisation | 21 | 5. Pièces de rechange et accessoires | 22 |
| 3.1 Mise en place | 21 | 6. Autorisations et marquages | 22 |
| 3.2 Retrait de l'appareil | 21 | | |

► Consignes de sécurité

OptiVizor et OptiVizor W sont des appareils qui permettent de protéger la vie et la santé!

- Ce manuel doit être lu attentivement, compris et respecté par toute personne qui a ou qui aura la responsabilité du choix, de l'utilisation ou de l'entretien de cet appareil.
- Ce manuel contient des instructions permettant une utilisation optimale de l'appareil, ainsi que des informations importantes au sujet de la sécurité.
- Avant l'utilisation, les personnes responsables devront décider, conformément au présent manuel, si l'appareil correspond à l'application souhaitée.

► Informations quant à la responsabilité

- La responsabilité de MSA est exclue si l'appareil n'est pas utilisé de manière correcte ou conforme à sa destination. Le choix et l'utilisation incombent à la seule responsabilité de l'utilisateur.
- Les garanties et responsabilités accordées par MSA pour le produit seront nulles si celui-ci n'est pas utilisé et entretenu conformément aux instructions contenues dans ce manuel.
- Ce dernier point correspond aux modalités de vente relatives à la garantie et à la responsabilité de MSA. Il ne les modifie en rien.

► Consignes d'entretien

- Cet appareil doit être contrôlé et entretenu à intervalles réguliers. Pour l'entretien et les réparations, seules les pièces de rechange d'origine de MSA doivent être utilisées. Les modifications apportées à l'appareil ou à ses composants ne sont pas admises et rendent toute certification caduque.
- La responsabilité de MSA ne s'applique qu'à l'entretien et à la maintenance effectuée par MSA.

Les visières sont conçues pour être utilisées uniquement en association avec l'appareil à ventilation assistée OptimAir 3000. Les présentes instructions doivent être lues conjointement à celles de l'OptimAir 3000.

1. Généralités

OptiVizor

L'écran est conforme à la norme EN 166 : 1995 et adapté uniquement pour les usages indiqués (voir Tableau 1).

OptiVizor W

L'écran de soudage est conforme à la norme EN 175 pour utilisation de base quand il est fixé à la visière OptiVizor.

En plus de la protection « niveau base », l'écran possède également d'autres propriétés si cela est indiqué :

- S Robustesse accrue
- 9 Métaux en fusion et solides brûlants
- F Impact d'énergie bas
- B Impact d'énergie moyen
- W Immersion dans l'eau

L'écran peut être utilisé avec des optiques de soudage allant jusqu'à un grade de filtration 16 (EN 169). Utilisez systématiquement une protection de l'oculaire. En cas d'utilisation de filtres à minéral en verre durci, toujours prévoir un support approprié.

Remarque :

si des composants avec des marquages différents sont assemblés les uns aux autres, la protection doit couvrir la partie inférieure.

1.1 Applications

- Les visières sont conçues pour être utilisées par un personnel compétent habitué aux dangers sur le lieu de travail, uniquement en association avec un système OptimAir 3000.
- Le type et la concentration d'éléments dangereux dans l'air ambiant doivent être mesurés afin de définir si l'utilisation d'un équipement respiratoire filtrant est possible et pour permettre de choisir correctement la classe de l'équipement et le type de filtre.
- La protection n'est obtenue que si les écrans sont utilisés correctement.

1.2 Consignes de sécurité/Avertissements

- Les niveaux de protection sont réduits en cas de vent dépassant une vitesse de 2 mètres par seconde.
- La protection n'est obtenue que si l'appareil est correctement positionné: les cheveux, les branches de lunettes, etc. ne doivent pas interférer avec le joint facial.
- Si l'appareil est soumis à un rythme de travail très soutenu, la pression dans l'appareil peut devenir négative lors de débit inspiratoire maximal.

Avertissement !

- N'utilisez pas l'appareil dans des environnements à taux d'oxygène modifié [taux autorisé 19 - 23% - voir également la réglementation locale].
- Les appareils de filtration ne doivent pas être utilisés dans des espaces confinés (conteneurs, canaux, fosses, etc.).

2. Précautions avant l'usage

Avant le premier usage, adaptez correctement le harnais de tête de sorte que le serre-tête soit positionné sur le front. Réglez la tension du serre-tête en appuyant sur le

bouton de réglage et en le faisant pivoter jusqu'à obtenir un maintien sûr. Le bouton de réglage permet d'ajuster les dimensions afin d'obtenir les tailles de 52 à 64. Réglez les vis de fixation de part et d'autre pour que la visière reste relevée.

Avertissement :

N'utilisez jamais l'appareil si le capuchon ou le tuyau d'air sont endommagés. Vérifiez qu'il n'y ait pas de craquelures ou de fissures pouvant provoquer une fuite.

3. Utilisation

3.1 Mise en place

- Effectuez la connexion du flexible à l'unité de ventilation dans le sens correct (voir les schémas).
- **Mettez OptiVizor en place uniquement quand OptimAir 3000 est sous tension !**
- Abaissez la visière et placez la partie élastique du joint facial sous le menton. Si nécessaire, ajustez de manière à ce qu'il n'y ait pas d'espace entre le visage et la jupe. Faites en sorte que la partie élastique de la jupe soit confortable et bien contre la peau, en particulier sur les côtés du visage, près des oreilles.
- Ajustez le tuyau respiratoire de manière à ce qu'il passe librement sur le dos, sans être entortillé ou plié et sans risque de pincement.

3.2 Retrait de l'appareil

Après usage, ne mettez pas OptimAir 3000 hors tension et ne retirez pas la visière avant d'avoir quitté la zone à risque. Retirez la visière, mettez l'appareil hors tension et déconnectez le tuyau.

4. Maintenance

4.1 Nettoyage

- Nettoyez OptiVizor avec du savon doux (sans détergent) dans l'eau tiède, ou avec un produit de nettoyage agréé, puis rincez abondamment dans de l'eau propre.
- Utilisez uniquement des tissus propres et doux pour nettoyer la visière. Évitez les rayures de l'écran.
- Nettoyez uniquement l'extérieur du tuyau.
- Séchage à l'air ambiant exclusivement.

Attention :

tout composant endommagé doit être remplacé.

4.2 Maintenance

La durée de vie de l'écran de soudage dépend de l'exposition à la chaleur, au froid, aux produits chimiques et à la lumière du soleil. Vérifiez quotidiennement que la monture d'écran ne soit pas fissurée, fragile, cassante, fendue ou décolorée: cela indiquerait une perte de résistance aux chocs. Les cas échéant, remplacez le composant.

Un écran de soudage est disponible en tant qu'accessoire. Pour l'installer, retirez simplement les vis de fixation latérales et remplacez-les par les rondelles et boutons fournis dans le kit de visière (voir les schémas).

4.3 Stockage

Stockez toujours l'appareil à un endroit frais et sombre, dans son emballage d'origine. Évitez de plier des composants lors du stockage.

5. Pièces de rechange et accessoires

| N° de réf. | Description |
|------------|--|
| 10058141 | OptiVizor, Oculaire, clair, Polycarbonate |
| 10058142 | OptiVizor, Oculaire, teinté, Polycarbonate |
| 10058143 | OptiVizor, Oculaire, clair, Acétate |
| 10058144 | Kit d'écran de soudage OptiVizor |
| 10058115 | Protection en tissu OptiVizor |
| 10058116 | Plaque de fixation pour tuyau OptiVizor |
| 10058117 | Coussinet confort OptiVizor |
| 10058118 | Serre-tête/protège-front OptiVizor |
| 10060404 | OptiVizor, protège écran (paquet de 10) |
| 10058120 | OptiVizor, protège écran (paquet de 25) |
| 10049631 | Tuyau pour casque et visière |
| 10049638 | OptiVizor, avec écran Polycarbonate (sans tuyau) |
| 10049639 | OptiVizor W (sans tuyau) |

6. Autorisations et marquages


L'appareil à ventilation assistée OptimAir 3000 associé à OptiVizor et OptiVizor W fournit une protection conforme à la norme EN 12941 TH2.

Toutes les visières sont conformes à EN 12941, selon l'organisme de contrôle BIA CE 0121.

Visière conforme aux normes EN 166 et EN 175, comme indiqué, selon l'organisme de contrôle 1024.

Tableau 1 : Marquages sur OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B

| | |
|---|----------------------|
|  | Marque |
| 1 | Classe optique |
| B | Impact oculaire |
| EN 166 | Norme EN |
| 3 | Projection liquide |
| -B | Impact de la monture |

OptiVizor e OptiVizor W

[Istruzioni per l'uso]

| | | | |
|---------------------------------------|-----------|--|-----------|
| 1. Informazioni generali | 24 | 4. Manutenzione | 25 |
| 1.1 Applicazioni | 24 | 4.1 Pulizia | 25 |
| 1.2 Limiti/Avvertenze | 24 | 4.2 Manutenzione | 25 |
| 2. Uso preliminare | 24 | 4.3 Immagazzinamento | 25 |
| 3. Uso | 25 | 5. Ricambi e accessori | 26 |
| 3.1 Come indossarlo | 25 | 6. Approvazioni e Marcature ... | 26 |
| 3.2 Rimozione | 25 | | |

► Avviso per la sicurezza

OptiVizor e OptiVizor W sono prodotti a difesa della vita e della salute.

- Questo manuale deve essere letto attentamente, capito e osservato da tutti coloro che decidono sull'impiego di questi prodotti, li riparano, curano l'assistenza, o controllano la loro funzionalità.
- Oltre a indicazioni per l'uso corretto del prodotto, questo manuale contiene anche avvisi importanti sulla sicurezza.
- Prima che il prodotto sia messo in uso, l'utilizzatore deve decidere, in accordo con il manuale, se il prodotto è adatto per l'uso che ne intende fare.

► Informazioni sulla responsabilità

- MSA declina ogni responsabilità se non è utilizzato correttamente oppure per l'uso per cui è stato progettato. La scelta e l'uso del prodotto sono sotto la responsabilità della persona che lo usa.
- Le garanzie e le responsabilità di MSA sul prodotto sono nulle se lo stesso non è usato, assistito e mantenuto secondo le istruzioni di questo manuale.
- Quanto sopra corrisponde ai termini e condizioni di vendita generali che riguardano la responsabilità e le garanzie di MSA. Non le altera.

► Avviso di Manutenzione

- Questo prodotto deve essere controllato e mantenuto ad intervalli regolari. Per la manutenzione e la riparazione devono essere usate solo parti di ricambio MSA. Modifiche del prodotto e dei componenti non sono permesse e violano l'approvazione.
- La responsabilità della MSA si estende esclusivamente al servizio e manutenzione fatto da MSA.

Poiché le visiere sono state concepite esclusivamente per l'uso con l'elettroventilatore OptimAir 3000, leggere le istruzioni unitamente a quelle dell'unità di controllo flusso e dell'elettroventilatore OptimAir 3000.

1. Informazioni generali

OptiVizor

Lo schermo è conforme alla EN 166: 1995 ed è idoneo unicamente agli usi ivi specificati (vedere la tabella 1).

OptiVizor W

L'assieme schermo di saldatura è conforme ai requisiti della EN 175 per l'impiego base, quando montato sulla visiera OptimAir 3000.

In aggiunta alla protezione "base", viene fornita una protezione supplementare se riportata sulla marcatura secondo quanto riportato:

- S Robustezza incrementata
- 9 Metalli fusi e solidi caldi
- F Urto a bassa energia
- B Urto a media energia
- W Immersione in acqua

L'assieme visiera di saldatura è idoneo all'uso con le relative lenti fino al valore di filtrazione massimo previsto dalla sfumatura 16 (inclusa) (EN 169). Montare sempre una lente di copertura. Gli oculari del filtro in materiale rigido devono essere usati unicamente con idoneo oculare di supporto.

Nota:

quando si assemblano componenti di marchi diversi, la protezione della combinazione ottenuta può risultare inferiore a quella fornita dai singoli pezzi che la formano.

1.1 Applicazioni

- Le visiere devono essere utilizzate da personale competente consapevole dei pericoli in loco ed esclusivamente con l'elettrorespiratore OptimAir 3000.
- Il tipo e la concentrazione di una determinata sostanza pericolosa presente nell'atmosfera ambiente devono essere noti quando è previsto l'uso dei dispositivi filtranti, in modo da consentire la corretta selezione della classe del dispositivo e della tipologia del filtro.
- Utilizzare correttamente le visiere per garantire la protezione.

1.2 Limiti/Avvertenze

- I livelli di protezione possono risultare ridotti se la velocità del vento supera i 2 metri al secondo.
- La protezione è garantita se l'unità è montata correttamente; capelli, stanghette degli occhiali, ecc. non devono penetrare nella guarnizione del facciale.
- Con ritmi di lavoro molto intensi, la pressione nel dispositivo può diventare negativa con flusso di inalazione massimo.

Avvertenza

- Non utilizzare in atmosfere con contenuto di ossigeno modificato [range ammissibile 19 - 23%, vedere anche le disposizioni locali].
- Non utilizzare i dispositivi filtranti in ambienti chiusi (container, canali, pozzi, ecc.).

2. Uso preliminare

Prima del primo utilizzo, regolare correttamente la bardatura agendo sulla cinghia superiore in modo che la banda della testa aderisca alla fronte. Regolare la tensione

della banda della testa, premendo e ruotando la manopola di regolazione fino a ottenere la misura corretta. Le dimensioni della bardatura sono regolabili tra 52 e 64, ruotando la manopola. Regolare le viti di tensione su ambo i lati, in modo che la visiera resti sollevata.

Avvertenza:

non utilizzare l'attrezzatura in caso di danno al copritesta o al tubo dell'aria, nonché in presenza di crepe, tagli e strappi che potrebbero provocare fuoriuscite.

3. Uso

3.1 Come indossarlo

- Posizionare il collegamento del tubo (vedere schemi) orientandolo correttamente tra tubo ed elettrorespiratore.
- **Indossare OptiVizor solo con OptimAir 3000 in funzione.**
- Abbassare la visiera e sistemare la guarnizione facciale elastica sotto il mento. Se necessario, regolare l'aderenza ottimale tra viso e cappuccio; verificare che il bordo elasticizzato del cappuccio non risulti fastidioso sulla pelle, soprattutto nella parte vicino alle orecchie.
- Posizionare il tubo di respirazione in modo che scorra liberamente lungo la schiena, senza essere piegato o annodato e inavvertitamente schiacciato.

3.2 Rimozione

Dopo l'utilizzo, non spegnere OptimAir 3000 né rimuovere la visiera prima dell'uscita dalla zona di pericolo. Rimuovere quindi la visiera, spegnere OptimAir 3000 e staccare il tubo.

4. Manutenzione

4.1 Pulizia

- Pulire OptiVizor con sapone neutro (senza detersivi) in acqua tiepida o sanificatore idoneo e risciacquare accuratamente con acqua pulita.
- Utilizzare solo panni morbidi per pulire la visiera. Non graffiare la visiera.
- Pulire solo la parte esterna del tubo. Lasciare asciugare all'aria.

Attenzione:

i componenti danneggiati devono essere sostituiti.

4.2 Manutenzione

La vita utile dello schermo di saldatura può essere compromessa da calore, freddo, sostanze chimiche e radiazione solare. Esaminare quotidianamente il supporto della visiera per riscontrare eventuali crepe, segni di fragilità, rotture, difetti, scolorimento o aspetto gessoso. Uno qualsiasi dei suddetti difetti indica perdita di resistenza all'impatto e implica la sostituzione del componente.

Lo schermo di saldatura è disponibile come accessorio. Per montarlo, rimuovere semplicemente le viti di tensionamento laterali e sostituirle con rondelle e manopole in dotazione nel kit della visiera di saldatura (vedere schemi).

4.3 Immagazzinamento

Conservare sempre in luogo fresco e buio, nell'imballo originale. Evitare la distorsione dei componenti durante l'immagazzinamento.

5. Ricambi e accessori

| Parte No | Descrizione |
|----------|---------------------------------------|
| 10058141 | OptiVizor, Schermo, chiaro, PC |
| 10058142 | OptiVizor, Schermo, scuro, PC |
| 10058143 | OptiVizor, Schermo, chiaro, POM |
| 10058144 | Kit schermo di saldatura OptiVizor |
| 10058115 | Copertura in tessuto OptiVizor |
| 10058116 | Piastra di fissaggio tubo OptiVizor |
| 10058117 | Cuscinetto comfort OptiVizor |
| 10058118 | Cinghia testa/guida fronte OptiVizor |
| 10060404 | Visiere a strappo (pacco da 10) |
| 10058120 | Visiere a strappo (pacco da 25) |
| 10049631 | Tubazione per cappuccio e visore |
| 10049638 | OptiVizor con schermo PC (senza tubo) |
| 10049639 | OptiVizor W (senza tubo) |

6. Approvazioni e Marcature

L'unità di controllo flusso e l'elettrorespiratore OptimAir 3000 con OptiVizor e OptiVizor W forniscono protezione EN 12941 TH2.

Tutte le visiere sono approvate e marcate secondo EN 12941, certificazione emessa da BIA CE 0121.

La visiera è approvata e marcata secondo EN 166 ed EN 175, certificazione emessa da 1024.

Tabella 1: marcature di OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B

 Marchio del fabbricante

1 Classe ottica

B Impatto oculare

EN 166 Norma europea EN

3 Spruzzi di liquido

-B Impatto struttura

OptiVizor e OptiVizor W

[Instruções de Uso]

| | | | |
|------------------------------------|-----------|---|-----------|
| 1. Informações Gerais | 28 | 4. Manutenção | 29 |
| 1.1 Aplicações | 28 | 4.1 Limpeza | 29 |
| 1.2 Limitações/Avisos | 28 | 4.2 Manutenção | 29 |
| 2. Pré-utilização | 28 | 4.3 Armazenagem | 29 |
| 3. Utilização | 29 | 5. Peças sobressalentes e acessórios | 30 |
| 3.1 Vestindo | 29 | 6. Aprovações e Marcações ... | 30 |
| 3.2 Retirando | 29 | | |

▶ Aviso de Segurança

Optivizor e OptiVizor W são produtos para proteger a vida e a saúde!

- Este manual deve ser lido, compreendido e seguido cuidadosamente pelas pessoas que tenham ou terão a responsabilidade de fazer a escolha, utilização, manutenção ou conservação deste produto.
- Este manual contém instruções para um uso otimizado deste produto, assim como importante informação de segurança.
- Antes do uso, os usuários deverão decidir, de acordo com este manual, se o produto é apropriado para a aplicação desejada.

▶ Informação sobre responsabilidades

- A MSA exime-se de toda a responsabilidade se o produto não for utilizado adequadamente e para o propósito indicado. A sua escolha e uso são de exclusiva responsabilidade do usuário.
- Direitos de garantia, assim como reclamações referentes a quaisquer garantias feitas pela MSA relativas ao produto só terão validade se este for sujeito ao uso, manutenção e conservação estipulados nas instruções deste manual.
- O texto acima corresponde aos termos e condições de venda relativos à garantia e responsabilidade da MSA. E nada os altera.

▶ Recomendação de Manutenção

- Este produto deve ser inspecionado e feito a sua manutenção a intervalos regulares. Só podem ser utilizadas peças sobressalentes originais MSA no serviço e nas reparações. Modificações do produto ou em seus componentes não são permitidas e violam as homologações.
- A responsabilidade da MSA abrange exclusivamente o serviço e manutenção executados pela MSA.

Os visores foram projetados para serem usados apenas em conjunto com a unidade ventiladora OptimAir 3000. Estas instruções deverão ser lidas em conjunto com as instruções do ventilador e testador OptimAir.

1. Informações Gerais

OptiVizor

A lente está conforme a EN 166: 1995 e é adequada apenas para as utilizações descritas (ver tabela 1).

OptiVizor W

O conjunto do visor de solda está conforme às exigências da EN 175 para o uso básico, quando equipado com o Visor OptimAir 3000.

Além de proporcionar o nível 'básico' de proteção, também apresenta propriedades adicionais de proteção se marcadas, tal como:

- S Robustez aumentada
- 9 Metais fundidos e sólidos quentes
- F Impacto de baixa energia
- B Impacto de média energia
- W Imersão em água

O conjunto do visor de solda é apropriado para uso com lentes de solda até e inclusive ao Grau 16 da classificação de filtração (EN 169). Uma lente de cobertura deve ser aplicada sempre. Lentes oculares de filtro mineral endurecido devem ser usadas apenas em conjunto com oculares de apoio apropriadas.

Nota:

No caso em que se combinem conjuntamente componentes com diferentes marcações, a proteção da combinação será a da parte constituinte mais baixa.

1.1 Aplicações

- Os visores foram concebidos para serem usados por pessoal competente e familiarizado com riscos em locais de trabalho e apenas em conjunto com a unidade ventiladora OptimAir 3000.
- O tipo e concentração do perigo na atmosfera ambiente devem ser conhecidos, para avaliar até que ponto é permitido o uso de um dispositivo de filtração e se possa fazer uma selecção adequada do dispositivo e tipo de filtro.
- Só se conseguirá proteção se os visores forem usados corretamente.

1.2 Limitações / Avisos

- Os níveis de proteção podem ser reduzidos, se a velocidade do vento exceder 2 metros por segundo.
- Só se conseguirá proteção se a unidade estiver vestida corretamente; cabelo, armações laterais de óculos, etc. não podem interferir na vedação do rosto.
- Com altas taxas de trabalho, a pressão no dispositivo pode tornar-se negativa no máximo fluxo de inalação.

Aviso!

- Não usar em atmosferas com teor em oxigênio modificado [limites permitidos 19 - 23% - ver também a regulamentação local].
- Não devem usar-se dispositivos de filtração em locais confinados (containers, canais, poços, etc.).

2. Pré-utilização

Antes do primeiro uso, a proteção da cabeça deve ser ajustada acertando-se a fita da coroa, de modo a que a fita da cabeça passe à frente da testa. Ajustar a tensão da fita

da cabeça pressionando e girando o botão de ajuste, de modo a que se assente de modo seguro. O tamanho de suspensão pode ser ajustado entre os tamanhos 52 e 64, girando o botão. Ajustar os parafusos de tensão de ambos os lados, de modo a que o visor permaneça em posição inclinada para o alto.

Aviso:

Não usar o equipamento se a cobertura da cabeça ou a mangueira de ar estiverem danificadas, verificar a existência de falhas e rasgões, que poderão causar fugas.

3. Utilização

3.1 Vestindo

- A ligação da mangueira feita (ver esquemas) com a direção correta entre a mangueira e a unidade ventiladora.
- **Ponha o OptiVizor apenas com o OptimAir 3000 ligado!**
- Baixe o visor sobre o rosto e adapte a vedação elástica do rosto por baixo do queixo. Se for necessário, ajustar para um assentamento sem folgas entre o rosto e o capuz; deve-se assegurar que a borda elástica do capuz se cinge perfeitamente à pele, especialmente nos lados do rosto vizinhos às orelhas.
- Dispor o tubo de respiração de modo a que este caia livremente pelas costas e não esteja preso nem enrolado nem possa ser apertado inadvertidamente.

3.2 Retirando

Após a utilização, não desligar o OptimAir 3000 nem retirar o visor até sair da zona de risco. Retire o visor, desligue o OptimAir 3000 e desconecte a mangueira.

4. Manutenção

4.1 Limpeza

- O OptiVizor deve ser limpo com um sabão suave (nenhum detergente) em água morna ou num desinfetante aprovado e enxaguado em água limpa.
- Use apenas um pano limpo suave para polir o visor. Evite riscar o visor.
- Limpe somente a parte externa da mangueira. Seque apenas ao ar ambiente.

Atenção:

Os componentes danificados devem ser substituídos.

4.2 Manutenção

O tempo de vida útil do visor de solda é afetado pelo calor, frio, produtos químicos e luz solar. Examine diariamente se o suporte do visor tem rachaduras, pontos frágeis, quebras, gretas, descolorações ou um aspecto ruim. Qualquer destes pontos poderá indicar uma perda na resistência ao impacto, e o componente deverá ser substituído. Está disponível um visor de solda como acessório substituível. Para o adaptar, simplesmente remova os parafusos tensores laterais e substituir pelas porcas e botões que se encontram no kit do visor de solda (ver esquemas).

4.3 Armazenagem

Armazenar sempre em local fresco e escuro, na embalagem original. Evite distorções dos componentes durante a armazenagem.

5. Peças sobressalentes e acessórios

| Peça Nº | Descrição |
|----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, Lente, clara, PC |
| 10058142 | OptiVizor, Lente, sombreada, PC |
| 10058143 | OptiVizor, Lente, clara, POM |
| 10058144 | Kit do Visor de Solda OptiVizor |
| 10058115 | Cobertura em tecido OptiVizor |
| 10058116 | Placa de ligação da mangueira OptiVizor |
| 10058117 | Almofada de conforto OptiVizor |
| 10058118 | Fita da cabeça / proteção da testa OptiVizor |
| 10060404 | OptiVizor Cobertura de lente (Embalagem de 10) |
| 10058120 | OptiVizor Cobertura de lente (Embalagem de 25) |
| 10049631 | Mangueira do Capuz e Visor |
| 10049638 | Lente c/w PC OptiVizor (sem mangueira) |
| 10049639 | OptiVizor W (sem mangueira) |

6. Homologações e Marcações

O ventilador e testador OptimAir 3000, em combinação com o OptiVizor e o OptiVizor W, proporciona proteção de acordo com EN 12941 TH2.

Todos os visores foram aprovados de acordo com EN 12941, como marcado, e notificado em BIA CE 0121.

Visor aprovado de acordo com EN 166 e EN 175, como marcado, pelo ente notificado 1024.

Tabela 1: Marcações no OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B

 Marca Registrada

1 Classe óptica

B Impacto ocular

EN 166 Norma EN

3 Salpicos líquidos

-B Impacto no Suporte

OptiVizor en OptiVizor W

[Gebruiksaanwijzing]

| | | | |
|--|-----------|--|-----------|
| 1. Algemene informatie | 32 | 4. Onderhoud | 33 |
| 1.1 Toepassingen | 32 | 4.3 Reinigen | 33 |
| 1.2 Beperkingen/ waarschuwingen | 32 | 4.4 Onderhoud | 33 |
| 2. Vóór gebruik | 32 | 4.5 Opslag | 33 |
| 3. Gebruik | 33 | 5. Reserveonderdelen en accessoires | 34 |
| 3.1 Opzetten | 33 | 6. Goedkeuringen en markeringen | 34 |
| 3.2 Afzetten | 33 | | |

▶ Veiligheidsinstructies

OptiVizor en OptiVizor W zijn producten, waarvan leven en gezondheid kunnen afhangen.

- Deze handleiding moet door alle personen, die beslissen over het gebruik van dit product, die het bedienen, het onderhouden of de werking daarvan controleren, grondig en oplettend worden doorgelezen, worden aangehouden en worden begrepen.
- Naast de instructies voor het correct gebruik van het product bevat deze gebruiksaanwijzing belangrijke instructies voor het voorkomen van gevaren (§ 3, par. 3, wet technische arbeidsmiddelen).
- Voordat het product wordt toegepast, moet de gebruiker rekening houdend met deze handleiding beslissen, of dit product voor het bedoelde gebruik geschikt is.

▶ Aansprakelijkheid

- In geval van niet correct of ondeskundig gebruik van het product is MSA niet aansprakelijk. De keuze en het gebruik van het product zijn uitsluitend de verantwoordelijkheid van de handelende personen.
- Aanspraak op de garantie en aanspraak op iedere door MSA voor dit product verleende garantie komt te vervallen, wanneer toepassings-, onderhouds- en service-voorschriften niet conform de gebruiksaanwijzing worden aangehouden.
- Het voorstaande komt overeen met de aansprakelijkheids- en garantieregelingen in de algemene verkoopvoorwaarden van MSA; deze worden daardoor niet beïnvloed.

▶ Onderhoudsainstructie

- Dit product moet regelmatig worden gecontroleerd en onderhouden. Bij reparatiewerkzaamheden mogen alleen originele onderdelen van MSA worden gebruikt. Wijzigingen aan toestellen of componenten zijn niet toegestaan en doen de toelatingen vervallen.
- MSA is uitsluitend aansprakelijk voor door MSA zelf uitgevoerde onderhouds- en reparatiewerkzaamheden.

Vizieren zijn alleen bestemd voor gebruik in combinatie met de OptimAir 3000 aanblaasunit. Deze instructies moeten worden gelezen in combinatie met de instructies voor de OptimAir aanblaasunit en tester.

1. Algemene informatie

OptiVizor

De lens voldoet aan EN 166:1995 en is uitsluitend geschikt voor de toepassingen die erop worden aangegeven (zie tabel 1).

OptiVizor W

De laskapconstructie voldoet aan de eisen van EN 175 voor normaal gebruik, indien deze is aangebracht op het OptimAir 3000 vizier.

Naast het basisbeschermingsniveau, biedt de laskap bovendien aanvullende beschermende eigenschappen, indien als zodanig aangegeven:

- S Grotere robuustheid
- 9 Gesmolten metalen en hete vaste stoffen
- F Geringe energie-impact
- B Middelmatige energie-impact
- W Onderdempeling in water

Het lasvizier is geschikt voor gebruik in combinatie met laslenzen tot en met kleurnummer 16 van de norm voor lasfilters (EN 169). Er dient altijd een voorzetfolie te worden gebruikt. Gehard minerale oogglazen mogen alleen worden gebruikt in combinatie met een geschikt achtergrond-oogglas.

N.B.: Wanneer onderdelen van verschillende beschermingsniveaus worden samengevoegd, zal de bescherming van het geheel overeenkomen met de bescherming van het onderdeel met het laagste niveau.

1.1 Toepassingen

- Viziers dienen te worden gebruikt door kundig personeel dat op de hoogte is van de gevaren op de werkplek, en alleen in combinatie met de OptimAir 3000 aanblaasunit.
- Soort en concentratie van het gevaarlijke product in de omgevingslucht moeten bekend zijn, om te kunnen nagaan of het gebruik van een filterapparaat is toegestaan en de juiste apparaatklasse en het juiste filtertype worden gekozen.
- Volledige bescherming kan alleen worden bereikt indien de viziers op correct wijze worden gebruikt.

1.2 Beperkingen/waarschuwingen

- Het beschermingsniveau kan verminderen bij windsnelheden van meer dan 2 meter per seconde.
- Volledige bescherming kan alleen worden bereikt indien de unit correct wordt aangebracht; de gelaatsafdichting mag niet worden belemmerd door haar, brillen etc.
- Bij een zeer hoog arbeidstempo kan er onderdruk ontstaan bij een maximale luchtstroom.

Waarschuwing!

- Gebruik het product niet in een atmosfeer met een gewijzigd zuurstofgehalte [toegestaan gehalte: 19 - 23%, zie ook plaatselijke voorschriften].
- Filterapparaten mogen niet in afgesloten ruimtes worden gebruikt (containers, kanalen, putten etc.).

2. Vóór gebruik

Vóór gebruik dient het hoofdarnas te worden aangepast door de kruinband zodanig af te stellen, dat de hoofdband over het voorhoofd loopt. Stel de spanning van de hoofdband af door de draaiknop in te drukken en te draaien, zodat een goede bevestiging wordt

bereikt. Met de draaiknop kan de grootte van het binnenwerk worden afgesteld van maat 52 tot en met 64. Stel de spanschroeven aan weerszijden af, zodat het vizier in de opgeklapte positie blijft staan.

Waarschuwing: Gebruik de apparatuur niet indien de luchtkap of -slang beschadigd is. Controleer deze onderdelen op barsten, spleten en scheuren. Deze kunnen lekkages veroorzaken.

3. Gebruik

3.1 Opzetten

- Bij het aansluiten van de slang (zie tekeningen) dient de slang in de juiste positie ten opzichte van de aanblaasunit te worden aangebracht.
- **Zet de OptiVizor alleen op wanneer de OptimAir 3000 is ingeschakeld!**
- Klap het vizier omlaag over het gezicht en breng de elastische gelaatsafdichting onder de kin aan. Indien nodig kan de positie van het geheel worden aangepast voor een comfortabele pasvorm zonder openingen tussen gezicht en kap. Zorg ervoor dat de elastische rand van de kap goed aansluit op het gezicht, vooral aan de zijkanen van het gezicht, rond de oren.
- Plaats de ademhalings slang zodanig, dat deze vrij naar achteren loopt en niet knikt of een lus vormt, en niet per ongeluk kan worden afgeklemd.

3.2 Afzetten

Schakel na het gebruik de OptimAir 3000 niet uit en verwijder het vizier niet voordat u de gevaarlijke zone hebt verlaten. Verwijder het vizier, schakel de OptimAir 3000 uit en maak de slang los.

4. Onderhoud

4.1 Reinigen

- Reinig de OptiVizor met een milde zeep (geen reinigingsmiddelen) in lauw water of met een goedgekeurd ontsmettingsmiddel. Spoel het apparaat daarna zorgvuldig af met schoon water.
- Gebruik alleen zachte, schone doeken om het vizier te reinigen. Zorg dat er geen krassen op het vizier komen.
- De slang dient alleen aan de buitenkant te worden gereinigd. Laat de producten alleen aan de omgevingslucht drogen.

Let op: alle beschadigde onderdelen moeten worden vervangen.

4.2 Onderhoud

De levensduur van de laskap wordt negatief beïnvloed door warmte, kou, chemicaliën en zonlicht. Controleer de vizierdrager dagelijks op barsten, broosheid, breuken, haarscheurtjes, verkleuring en een kalkachtig uiterlijk. Elk van de bovenstaande problemen zou kunnen duiden op een verminderde slagvastheid, en het onderdeel dient in dat geval te worden vervangen.

Een wegwerp-laskap is als accessoire leverbaar. Om deze aan te brengen, moeten de stelschroeven aan de zijkant worden verwijderd en vervangen door de sluitringen en knoppen uit de lasvizierset (zie tekeningen).

4.3 Opslag

De onderdelen dienen altijd in de originele verpakking op een koele, donkere plaats te worden opgeslagen. Zorg dat onderdelen tijdens de opslag niet vervormen.

5. Reserveonderdelen en accessoires

Onderdeelnr. Beschrijving

| | |
|----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, lens, transparant, PC |
| 10058142 | OptiVizor, lens, gekleurd, PC |
| 10058143 | OptiVizor, lens, transparant, POM |
| 10058144 | OptiVizor laskapset |
| 10058115 | OptiVizor stoffen afdekhoes |
| 10058116 | OptiVizor slangbevestigingsplaat |
| 10058117 | OptiVizor comfortkussen |
| 10058118 | OptiVizor hoofdband/wenkbrauwbescherming |
| 10060404 | OptiVizor Tear Off (10 stuks) |
| 10058120 | OptiVizor Tear Off (25 stuks) |
| 10049631 | Kap- en vizierslang |
| 10049638 | OptiVizor c/w PC lens (zonder slang) |
| 10049639 | OptiVizor W (zonder slang) |

6. Goedkeuringen en markeringen

De OptimAir 3000 aanblaasunit en tester bieden in combinatie met de OptiVizor en OptiVizor W bescherming volgens EN 12941 TH2. Alle viziers zijn goedgekeurd volgens EN 12941, zoals aangegeven, via aangemelde instantie BIA CE 0121. Het vizier is goedgekeurd volgens EN 166 and EN 175, zoals aangegeven, via aangemelde instantie 1024.

Tabel 1: Markeringen op OptiVizor

CE  1 B EN 166 3 -B

 Handelsmerk

1 Optische klasse

B Oogglas-impact

EN 166 EN-norm

3 Vloeistofspatten

-B Frame-impact

OptiVizor och OptiVizor W

[Bruksanvisning]

| | | | |
|------------------------------------|-----------|---|-----------|
| 1. Allmän information | 36 | 4. Underhåll | 37 |
| 1.1 Användningsområden | 36 | 4.1 Rengöring | 37 |
| 1.2 Begränsningar/varning | 36 | 4.2 Underhåll | 37 |
| 2. Före användning | 36 | 4.3 Förvaring | 37 |
| 3. Användning | 37 | 5. Reservdelar och tillbehör ... | 38 |
| 3.1 Ta på | 37 | 6. Godkännandemärkning | 38 |
| 3.2 Ta av | 37 | | |

► Säkerhetsanvisningar

OptiVizor och OptiVizor W är produkter som främjar liv och hälsa!

- Den här manualen måste läsas noggrant så att den förstås och tillämpas av alla personer som har eller kommer att få ansvar för att välja, använda, serva eller underhålla produkten.
- Manualen innehåller anvisningar om hur produkten används på optimalt sätt. Den innehåller också viktiga säkerhetsföreskrifter.
- Före användning måste användaren med manualens hjälp bedöma om produkten lämpar sig för den tänkta användningen.

► Information om skadeståndsansvar

- MSA bär inget ansvar för skador som uppstår därför att produkten används på felaktigt sätt eller utanför avsett användningsområde. Det är användaren som ensam ansvarar för valet av produkt och användningen av denna.
- Inga garantier lämnas av MSA för produkten om den används, servas eller underhålls på sätt som inte överensstämmer med anvisningarna i den här manualen.
- Ovanstående överensstämmer med de regler om MSA:s ansvarighet som presenteras i försäljningsvillkoren, och innebär ingen ändring av dessa regler.

► Underhållsanvisningar

- Produkten måste regelbundet inspekteras och underhållas av utbildad personal. För service och reparationer får endast originaldelar från MSA användas. Inga modifikationer av produkten eller dess komponenter får göras. Sådana modifikationer upphäver godkännanden från behöriga instanser.
- MSA ansvarar endast för service och underhåll som utförts av MSA.

Visiren är endast avsedda att användas tillsammans med fläktenheten OptimAir 3000. Förutom den här bruksanvisningen måste bruksanvisningen till OptimAir-fläkten och -testutrustningen beaktas.

1. Allmän information

OptiVizor

Glaset uppfyller kraven i EN 166:1995 och är endast lämpligt inom de användningsområden som anges på det (se tabell 1).

OptiVizor W

Svetskärmsheten uppfyller kraven i EN 175 för basanvändning när den används med visiret OptimAir 3000.

Förutom att enheten ger ett basskydd kan den ha ytterligare skyddsegenskaper om den är märkt:

- S Ökad hårdighet
- 9 Flytande metall och varma fasta ämnen
- F Låg energi
- B Medelhög energi
- W Nedsänkning i vatten

Svetsvisirenheten är lämplig att användas med svetsglas upp till och med täthetsgrad 16 (EN 169). En skyddsfolie ska alltid vara monterad. Förstärkta okular med mineralfilter bör endast användas tillsammans med ett lämpligt extra okular.

Observera:

Om komponenter med olika märkning monteras ihop ska skyddet ligga på den nedre beståndsdel.

1.1 Användningsområden

- Visiren är avsedda att användas av kompetent personal som känner till arbetsplatsens risker och endast tillsammans med fläktenheten OptimAir 3000.
- Vilken typ av riskmaterial som förekommer i den omgivande luften och hur stor koncentrationen är måste vara känt i den utsträckning att det kan avgöras om filteringsapparater är tillåtna eller inte samt att lämpligt val av klass och filtertyp kan göras.
- Skydd erhålls endast om visiren används på rätt sätt.

1.2 Begränsningar/varning

- Skyddsnivån kan minska om vindhastigheten överstiger 2 meter per sekund.
- Skydd erhålls endast om enheten har satts på ordentligt och om hår, glasögonskallar osv. inte kommer åt ansiktstätningen.
- Vid mycket hög påfrestning kan trycket i enheten bli negativt när inandningsflödet är som störst.

Varning!

- Får inte användas i luft med förändrat syrenehåll [tillåtet intervall 19-23%, se även lokala regler].
- Filteringsapparater får inte användas i instängda utrymmen (containrar, kanaler, gruvschakt osv.).

2. Före användning

Innan produkten används första gången måste du ställa in huvudselen genom att justera hjässbandet så att pannbandet ligger mot pannan. Justera pannbandet genom att trycka

in och vrida justeringsknappen tills det sitter ordentligt. Du kan ställa in storleken på mellan 52 och 64 genom att vrida knappen. Justera spännskruvarna på båda sidor så att visiret stannar i upprätt läge.

Varning:

Använd inte utrustningen om huvan eller luftslangen är skadad. Kontrollera om det finns sprickor eller krackeleringar; det kan orsaka läckage.

3. Användning

3.1 Ta på

- Slanganslutningen mellan slangen och fläktenheten (se illustrationerna) ska ha gjorts korrekt.
- **Ta endast på OptiVizor när OptimAir 3000 är påslagen!**
- Dra ned visiret över ansiktet och justera den elastiska ansiktstätningen under hakan. Justera vid behov så att utrustningen sitter bekvämt utan att det finns några öppningar mellan ansiktet och huvan. Den elastiska kanten på huvan måste ligga an tätt mot huden, särskilt ned längs sidorna på ansiktet nära öronen.
- Ordna andningsslangen så att den hänger ned fritt längs ryggen och varken är snodd, har öglor eller kan bli klämd.

3.2 Ta av

Vänta tills du är en bit utanför riskzonen innan du stänger av OptimAir 3000 och tar bort visiret. Ta först då bort visiret, stäng av OptimAir 3000 och koppla från slangen.

4. Underhåll

4.1 Rengöring

- OptiVizor ska rengöras med en mild, ljum tvålösning (använd inga rengöringsmedel) eller ett godkänt steriliseringsmedel. Skölj nogga i rent vatten.
- Visiret får bara torkas av med en ren, mjuk trasa. Undvik att skrapa visiret.
- Slangen ska endast rengöras på utsidan. Låt lufttorka.

Observera:

Eventuella skadade komponenter ska bytas ut.

4.2 Underhåll

Svetsskärmen påverkas av värme, kyla, kemikalier och solljus. Kontrollera dagligen om visirfästet innehåller sprickor, är skört, krossat, har sprickmönster, är missfärgat eller har ett kritaktigt utseende. Om någon av ovan nämnda egenskaper uppträder kan det betyda att motståndet mot yttre påverkan har minskat och komponenten bör bytas ut. Svetsskärmar kan beställas som tillbehör. Montera svetsskärmen genom att ta bort spännskruvarna på sidorna och byt ut dem mot brickorna och knapparna i svetsvisirförpackningen (se illustrationerna).

4.3 Förvaring

Förvaras på en sval och mörk plats i originalförpackningen. Se till att komponenterna inte mister sin form under förvaringen.

5. Reservdelar och tillbehör

| Artikelnr | Beskrivning |
|-----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, klart glas, PC |
| 10058142 | OptiVizor, tonat glas, PC |
| 10058143 | OptiVizor, klart glas, POM |
| 10058144 | OptiVizor svetskärmshet |
| 10058115 | OptiVizor reservhuva |
| 10058116 | OptiVizor slanganslutningsplatta |
| 10058117 | OptiVizor svettband |
| 10058118 | OptiVizor huvudband |
| 10060404 | OptiVizor visirskydd (förpackning med 10 st) |
| 10058120 | OptiVizor visirskydd (förpackning med 25 st) |
| 10049631 | Huva & visirslang |
| 10049638 | OptiVizor komplett med PC-glas (utan slang) |
| 10049639 | OptiVizor W (utan slang) |

6. Godkännandemärkning

OptimAir 3000-fläktenheten och -testutrustningen ger i kombination med OptiVizor och OptiVizor W skydd enligt EN 12941 TH2.

Alla visir är godkända enligt EN 12941, vilket framgår av märkningen, via det anmälda organet BIA CE 0121.

Visir godkänt enligt EN 166 och EN 175, vilket framgår av märkningen, via det anmälda organet 1024.

Tabell 1: Markeringar på OptiVizor

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

| | |
|------------|-------------------|
| MSA | Varumärke |
| 1 | Optisk klass |
| B | Stöt mot okularet |
| EN 166 | EN-standard |
| 3 | Vätskestänk |
| -B | Stöt mot ramen |

OptiVizor og OptiVizor W

[Brugsanvisning]

| | | | |
|---|-----------|--|-----------|
| 1. Generelle informationer | 40 | 4. Vedligeholdelse | 41 |
| 1.1 Anvendelsesområder | 40 | 4.1 Rengøring | 41 |
| 1.2 Begrænsninger/advarsler | 40 | 4.2 Vedligeholdelse | 41 |
| 2. Før brug | 40 | 4.3 Opbevaring | 41 |
| 3. Brug | 41 | 5. Reservedele og tilbehør | 42 |
| 3.1 Påsætning | 41 | 6. Godkendelser | |
| 3.2 Aftagning | 41 | og mærkninger | 42 |

► Sikkerhedsanvisninger

OptiVizor und OptiVizor W er produkter, som anvendes for at beskytte liv og helbred!

- Denne manual skal læses omhyggeligt og forstås og følges af alle de enkeltpersoner, der har eller får ansvaret for at vælge, bruge, servicere eller vedligeholde dette produkt.
- Denne manual indeholder vejledninger med hensyn til den optimale anvendelse af produktet samt vigtige sikkerhedsinformationer.
- Før brug skal de agerende personer i overensstemmelse med denne manual afgøre, om produktet passer til den påtænkte anvendelse.

► Ansvarsinformation

- MSAs fritages for ansvar, hvis produktet ikke bruges på behørig måde og i den påtænkte hensigt. Valg og anvendelse er alene de agerende personers ansvar.
- Bestemmelser også som garantier lavet af MSA med hensyn til produktet annulleres, hvis det ikke anvendes, serviceres eller vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne i denne manual.
- Ovenstående svarer til salgsterminerne og betingelserne hvad angår MSAs garanti og ansvar. Det ændrer ikke ved dem.

► Vedligeholdelsesråd

- Dette produkt skal efterses og vedligeholdes med regelmæssige intervaller. Ved service og reparationer må der kun anvendes originale MSA reservedele. Ændringer til produktet eller dele deraf er ikke tilladt og bryder godkendelserne.
- MSA' ansvar strækker sig udelukkende til service og vedligeholdelse foretaget af MSA.

Visirerne er udelukkende konstrueret til brug sammen med filterturbo OptimAir 3000. Disse anvisninger skal læses sammen med anvisningerne til OptimAir-filterturbo- og test-anvisningerne.

1. Generelle informationer

OptiVizor

Glasset er i overensstemmelse med EN 166:1995 og kan kun bruges til de områder, som er markeret på det (se tabel 1).

OptiVizor W

Svejseskærmen er i overensstemmelse med kravene i EN 175 til almindeligt brug, når den monteres på OptimAir 3000-visiret.

Den giver beskyttelse på 'basisniveau' og derudover ekstra beskyttelse, hvis den er mærket som:

- S Øget robusthed
- 9 Smeltede metaller og varme faste stoffer
- F Stød med lav energi
- B Stød med medium energi
- W Nedsækning i vand

Svejseskærm-sættet kan bruges med svejseglass til og med filtreringsgrad 16 (EN 169). Der skal altid være monteret et dækglass. Forstærkede okularer må kun bruges sammen med et passende okular bagved.

Bemærk:

Hvis komponenter, som er mærket forskelligt, samles, skal beskyttelsen for sammensætningen være den, som gælder for den laveste del.

1.1 Anvendelsesområder

- Visirerne er konstrueret til brug af kvalificeret personale, som har kendskab til risikoen på arbejdsstedet, og de må kun anvendes sammen med filterturbo OptimAir 3000.
- Farens type og koncentration i den omgivende atmosfære skal være kendt, så det kan fastslås, om brug af filterudstyr er tilladt, og det rigtige udstyr samt filtertype derefter kan vælges.
- Der opnås kun beskyttelse, hvis visirerne bruges korrekt.

1.2 Begrænsninger/advarsler

- Beskyttelsesniveauet kan reduceres, hvis vindhastigheden kommer over 2 meter i sekundet.
- Der opnås kun beskyttelse, hvis enheden er monteret korrekt; hår, brillestænger etc. må ikke forstyrre ansigtstætningen.
- Ved meget høj arbejdsbelastning kan trykket i udstyret blive negativt ved maksimal indånding.

Advarsel!

- Må ikke anvendes i atmosfærer med modificeret iltindhold [tilladt område 19 - 23%, se endvidere lokale bestemmelser].
- Filtreringsudstyr må ikke bruges i lukkede rum (containere, kanaler, skakter etc.).

2. Før brug

Før første ibrugtagning skal hoveddelen justeres ved hjælp af isseremmen, så hovedbåndet ligger henover panden. Juster hovedbåndets spænding ved at trykke

justeringsknappen ind og dreje den, så det sidder godt fast. Størrelsen kan indstilles mellem størrelse 52 og 64, ved at knappen drejes. Juster spændingsskruerne på hver side, så visiret bliver stående i den åbne stilling.

Advarsel:

Brug ikke udstyret, hvis hovedhætten eller luftslangen er i stykker, og kontrollér for revner, ridser og defekte, som kan forårsage lækage.

3. Brug

3.1 Påsætning

- Slangeforbindelsen (se tegningerne) sættes på i den rigtige retning mellem slangen og filterturbo.
- **Sæt kun OptiVizor på, hvis OptimAir 3000 er tændt!**
- Træk visiret ned over ansigtet, og anbring den elastiske ansigtstætning under hagen. Juster eventuelt, så der er tilstrækkelig plads uden åbninger mellem ansigtet og hætten, og sørg for, at hættens elastiske kant sidder helt tæt mod huden og især på siden af ansigtet tæt ved ørerne.
- Sæt indåndingsslangen på, så den hænger frit ned ad ryggen og ikke knækkes eller bøjes eller klemmes ved uagtsomhed.

3.2 Aftagning

Sluk ikke for OptimAir 3000 efter brug, og tag ikke visiret af, før du er uden for risikozonen. Tag visiret af, sluk for OptimAir 3000, og kobl slangen fra.

4. Vedligeholdelse

4.1 Rengøring

- OptiVizor skal rengøres med en mild sæbe (ingen vaskemidler) i lunkent vand eller godkendt desinfektionsmiddel og derefter skylles grundigt med rent vand.
- Brug kun bløde, rene klude til at polere visiret med. Undgå at ridse visiret.
- Kun ydersiden af slangen skal rengøres. Må kun lufttørres.

Obs:

Alle ødelagte komponenter skal udskiftes.

4.2 Vedligeholdelse

Svejseskærmens levetid påvirkes af varme, kulde, kemikalier og sollys. Undersøg visirholderen dagligt for sprækker, sprøde steder, defekter, krakelerede mønstre, misfarvninger eller kalkforekomster. Alle ovennævnte symptomer betyder reduceret stødmotstand, og komponenten skal udskiftes.

Svejseskærmen kan fås som tilbehør. For at montere den fjernes spændeskruerne på siden og sættes på igen sammen med spændeskiverne og knopperne, som ligger i svejsevisirsættet (se tegningerne).

4.3 Opbevaring

Skal altid opbevares et køligt, mørkt sted i den originale emballage. Undgå, at komponenterne deformeres under opbevaring.

5. Reserveredele og tilbehør

| Del-nr. | Beskrivelse |
|----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, glas, klart, PC |
| 10058142 | OptiVizor, glas tonet, PC |
| 10058143 | OptiVizor, glas, klart, POM |
| 10058144 | OptiVizor svejseskærm sæt |
| 10058115 | OptiVizor stofovertræk |
| 10058116 | OptiVizor plade til fastgøring af slange |
| 10058117 | OptiVizor komfort pad |
| 10058118 | OptiVizor hovedbånd/pandebeskyttelse |
| 10060404 | OptiVizor Tear-Off (afrivning, pakke med 10) |
| 10058120 | OptiVizor Tear-Off (afrivning, pakke med 25) |
| 10049631 | Hætte & visirslange |
| 10049638 | OptiVizor PC glas (uden slange) |
| 10049639 | OptiVizor W (uden slange) |

6. Godkendelser og mærkninger

OptimAir 3000 blæser og tester i kombination med OptiVizor og OptiVizor W giver beskyttelse i overensstemmelse med EN 12941 TH2. Alle visirer er godkendt efter EN 12941 og mærket via det bemyndigede kontrolorgan BIA CE 0121.

Visiret er godkendt efter EN 166 og EN 175 og mærket via det bemyndigede organ 1024.

Tabel 1: Mærkning af OptiVizor

| | |
|------------|----------------------------|
| CE | MSA 1 B EN 166 3 -B |
| MSA | Varemærke |
| 1 | Optisk klasse |
| B | Stød okular |
| EN 166 | EN-standard |
| 3 | Væskesprøjt |
| -B | Stød ramme |

OptiVizor og OptiVizor W

[Bruksanvisning]

| | | | |
|--------------------------------------|-----------|--|-----------|
| 1. Generell informasjon | 44 | 4. Vedlikehold | 45 |
| 1.1 Bruksområder | 44 | 4.1 Rengjøring | 45 |
| 1.2 Begrensninger/advarsler | 44 | 4.2 Vedlikehold | 45 |
| 2. Før bruk | 44 | 4.3 Lagring | 45 |
| 3. Bruk | 45 | 5. Reservedeler og tilbehør ... | 46 |
| 3.1 Ta på visiret | 45 | 6. Godkjenninger og merking | 46 |
| 3.2 Ta av visiret | 45 | | |

► Råd for beskyttelse

OptiVizor und OptiVizor W er produkter som verner om liv og helse!

- Denne manualen må bli nøye lest, forstått og etterfulgt av alle som har eller vil ha ansvar for å velge, bruke vedlikeholde eller utføre service på produktet.
- Manualen inneholder instruksjoner for optimal bruk av produktet så vel som viktig sikkerhetsinformasjon.
- Før bruk må brukeren avgjøre i om produktet passer for den tiltenkte handlingen i forhold til instruksjonene i manualen.

► Ansvar

- MSA's ansvar uteblir hvis produktet ikke er brukt riktig eller til det tiltenkte formålet. Det er brukeren som er ansvarlig for valget og bruken av produktet.
- Garantier fra MSA er erklært ugyldig hvis produktet ikke er brukt, vedlikeholdt eller driftet i henhold til instruksjonene i manualen.
- Overnevnte stemmer overens med salgstermer og -betingelser i forhold til garantier og ansvar til MSA.

► Vedlikeholdsråd

- Dette produktet må inspiseres og vedlikeholdes med jevne For service og reparasjon må kun originale MSA reservedeler brukes. Modifikasjoner av produktet eller komponentene er ikke tillatt og opphever godkjenningene.
- Ansvar til MSA forlenges utelukkende når service og vedlikehold gjøres av MSA.

Visirene er bare beregnet på bruk sammen med OptimAir 3000 fiftteenhet. Denne bruksanvisningen må leses i sammenheng med bruksanvisningen for OptimAir-viften.

1. Generell informasjon

OptiVizor

Linsen oppfyller EN 166:1995 og er bare egnet til de bruksområdene som er markert på den (se tabell 1).

OptiVizor W

Sveiseskjermen oppfyller kravene i EN 175 til normal bruk når den er festet til OptimAir 3000 visir.

I tillegg til å gi grunnleggende beskyttelse vil den ha ekstra beskyttelsesegenskaper hvis den er merket som:

- S Ekstra robust
- 9 Smeltet metall og varme faste stoffer
- F Svake støt
- B Middels støt
- W Nedsenking i vann

Sveiseskjermsettet passer til bruk sammen med sveiselinser til og med filtreringsgrad 16 (EN 169). Dekklinse bør være montert hele tiden. Hervede mineralfilterokularer bør bare brukes sammen med et passende bakokular.

OBS:

Når komponenter med ulik merking brukes sammen, har utstyret som helhet samme beskyttelsesgrad som den lavest merkede komponenten.

1.1 Bruksområder

- Visirene er bare beregnet på bruk av personer som er kjent med risikoene på arbeidsplassen og bare sammen med OptimAir 3000 vifteenhet.
- Typen og konsentrasjonen av skadelige stoffer i det aktuelle området må være kjent, slik at man kan vurdere om bruk av filteret gir tilstrekkelig beskyttelse, og velge riktig utstyrsklasse og filtertype.
- Man oppnår bare den merkede beskyttelsen hvis visirene brukes korrekt.

1.2 Begrensninger/advvarsler

- Graden av beskyttelse kan bli redusert hvis vindhastigheten overstiger 2 m/s.
- Man er bare beskyttet dersom enheten er korrekt festet; hår, brillestenger osv. må ikke komme inn i ansiktstetningen.
- Ved svært hardt arbeid kan trykket inne i utstyret bli negativt ved maksimal innånding.

Advarsel!

- Må ikke brukes i atmosfære med endret oksygenkonsentrasjon (tillatt område 19 - 23% jfr. lokale forskrifter).
- Filterenheter må ikke brukes i trange rom (containere, kanaler, groper osv.).

2. Før bruk

Før første gangs bruk må hoderemmen justeres ved å skyve stroppens klemme slik at hoderemmen ligger over pannen. Stram hoderemmen slik at enheten sitter godt ved å trykke og vri på justeringsknotten. Ved hjelp av knotten kan man justere enheten fra størrelse 52 til 64. Still inn strammeskrueene på begge sider slik at visiret holder seg oppe.

Advarsel:

Ikke bruk utstyret hvis hjelmen eller luftslangen er skadet, se etter sprekker og revner som kan forårsake lekkasje.

3. Bruk

3.1 Ta på visiret

- Slangen må kobles korrekt til vifteenheten (se figurer).
- **Slå på OptimAir 3000 før du tar på deg OptiVizor!**
- Trekk visiret ned foran ansiktet og tilpass den elastiske ansiktstetningen under haken. Om nødvendig justeres hettens elastiske kant slik at den sitter tett langs huden. Vær særlig oppmerksom på området ved ørene.
- Legg luftslangen slik at den ligger fritt ned langs ryggen og ikke kan bøyes eller krølles eller komme i klemme.

3.2 Ta av visiret

Etter bruk må du vente med å slå av OptimAir 3000 og ta av deg visiret til du er ute av fareområdet. Ta alltid av deg visiret før du slår av OptimAir 3000 og kobler fra slangen.

4. Vedlikehold

4.1 Rengjøring

- OptiVizor bør rengjøres med mild såpe (ikke oppvaskmiddel) i lunkent vann eller med en godkjent steriliseringsvæske og skylles grundig med rent vann.
- Bare bruk myke, rene kluter til å polere visiret. Unngå å skrape opp visiret.
- Slangen skal bare rengjøres på utsiden. Må bare tørkes med omgivelsesluft.

Merk:

Skadede deler må skiftes ut.

4.2 Vedlikehold

Sveiseskjermens brukstid reduseres av varme, kulde, kjemikalier og sollys. Undersøk visiret daglig, se etter sprekker, sprøhet, brudd, krakelering, misfarging og krittaktig farge. Disse tingene kan være tegn på nedsatt beskyttelsesevne, og delen bør skiftes ut. Sveiseskjerm fås som tilbehør. For å montere fjerner du strammeskrueene på sidene og skiftes dem ut med skivene og knottene i sveisevisirsettet (se figurer).

4.3 Lagring

Lagres mørkt og kjølig i originalemballasjen. Unngå at utstyret kommer i klemme under oppbevaring.

5. Reservedeler og tilbehør

| Art.nr. | Beskrivelse |
|----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, linse, klar, polykarbonat |
| 10058142 | OptiVizor, linse, farget, polykarbonat |
| 10058143 | OptiVizor, linse, klar, polyoksymetylen |
| 10058144 | OptiVizor sveiseskjermsett |
| 10058115 | OptiVizor stoffdekke |
| 10058116 | OptiVizor festeplate til slange |
| 10058117 | OptiVizor komfortpute |
| 10058118 | OptiVizor hoderem/pannebeskyttelse |
| 10060404 | OptiVizor dekklinse (10 stk) |
| 10058120 | OptiVizor dekklinse (25 stk) |
| 10049631 | Hette med visirslange |
| 10049638 | OptiVizor c/w linse i polykarbonat (uten slange) |
| 10049639 | OptiVizor W (uten slange) |

6. Godkjenninger og merking

OptimAir 3000 vifte sammen med OptiVizor og OptiVizor W gir beskyttelse i henhold til EN 12941 TH2.

Alle visirer er godkjent ifølge EN 12941, som merket, via teknisk kontrollorgan BIA CE 0121.

Visir er godkjent ifølge EN 166 og EN 175, som merket, via teknisk kontrollorgan 1024.

Tabell 1: Merking på OptiVizor

| | |
|------------|----------------------------|
| CE | MSA 1 B EN 166 3 -B |
| MSA | Varemerke |
| 1 | Optisk klasse |
| B | Slag mot okular |
| EN 166 | EN-standard |
| 3 | Væskesprut |
| -B | Slag mot ramme |

OptiVizor ja OptiVizor W

[Käyttöohjeet]

| | | | |
|--------------------------------------|-----------|--|-----------|
| 1. Yleistä | 48 | 4. Huolto | 49 |
| 1.1 Sovellukset | 48 | 4.3 Puhdistaminen | 49 |
| 1.2 Rajoitukset ja varoitukset | 48 | 4.4 Huolto | 49 |
| 2. Ennen käyttöä | 48 | 4.5 Säilytys | 49 |
| 3. Käyttö | 49 | 5. Varaosat ja tarvikkeet | 50 |
| 3.1 Pukeminen | 49 | 6. Hyväksynnät ja merkinnät | 50 |
| 3.2 Riisuminen | 49 | | |

► Turvallisuusohjeet

OptiVizor ja OptiVizor W ovat käyttäjän henkeä ja terveyttä suojaava laite!

- Kaikkien laitteen valinnasta, käytöstä ja huollosta vastaavien henkilöiden on luettava tämä käyttöohje huolellisesti.
- Tässä käyttöohjeessa neuvotaan, miten laitetta käytetään optimaalisesti. Lisäksi ohje sisältää tärkeitä turvallisuustietoja.
- Ennen käyttöä tulee varmistaa, että laite soveltuu valittuun käyttötarkoitukseen.

► Vastuut

- MSA:n vastuu raukeaa, jos laitetta käytetään väärin tai väärään käyttötarkoitukseen. Laitteen valinta ja käyttö ovat asiakkaan vastuulla.
- MSA:n tuotteelle myöntämä takuu raukeaa, jos laitetta käytetään tai huolletaan tästä ohjeesta poikkeavalla tavalla.
- Edellä mainittu koskee myös MSA:n laitteen myyntiin liittyvää takuuta ja vastuuta, eikä poista niitä.

► Huolto-ohjeet

- Laite pitää tarkastaa ja huoltaa säännöllisen väliajoin. Huolto- ja korjaustöissä saa käyttää ainoastaan MSA-varaosia. Tuotetta tai sen komponentteja ei saa muuttaa. Muuttaminen rikkoo myös tuotteen hyväksymismerkintöjä.
- MSA:n takuu kattaa MSA:n tekemät huolto- ja kunnossapitotyöt.

Visiirit on suunniteltu käytettäväksi vain yhdessä OptimAir 3000 -puhallinysikön kanssa. Nämä ohjeet on luettava yhdessä OptimAir-puhaltimen ja testerin ohjeiden kanssa.

1. Yleistä

OptiVizor

Linssi täyttää standardin EN 166:1995 vaatimukset ja soveltuu vain siinä mainittuihin käyttötarkoituksiin (katso taulukko 1.).

OptiVizor W

Hitsausvisiiri täyttää standardin EN 175 vaatimukset peruskäytössä, kun se on liitetty OptimAir 3000 -visiiriin.

Perussuojauksen lisäksi visiiri mahdollistaa myös lisäsuojauksen, mikäli siinä on mukaiset merkinnät:

- S Kohotettu mekaaninen lujuus
- 9 Sulat metallit ja kuumat nesteet
- F Suojaus suurinopeuksisen matalaenergisen kappaleen iskulta
- B Suojaus suurinopeuksisen keskienergisen kappaleen iskulta
- W Uputus veteen

Hitsausvisiiri soveltuu käytettäväksi hitsauslinssien kanssa jopa tummuussäätöön 16 (EN 169) saakka. Suojalinssin on oltava asetettuna paikalleen koko ajan. Karkaistuja mineraalisuojalaseja saa käyttää vain yhdessä sopivien tukisuojalasien kanssa.

Huom:

Kun eri merkinnöillä varustettuja komponentteja yhdistetään, yhdistelmän suojaustaso määräytyy alhaisimman merkintätason mukaan.

1.1 Sovellukset

- Visiirit on suunniteltu työpaikan vaaratuntevien pätevien henkilöiden käytettäväksi vain yhdessä OptimAir 3000 -puhaltimen kanssa.
- Vaarallisen aineen tyyppi ja pitoisuus ympäröivässä ilmassa on tunnettava, jotta voidaan käyttää suodatuslaitetta ja valita luokituksestaan soveltuva laite ja suodatintyyppi.
- Visiiri suojaa vain, jos sitä käytetään oikein.

1.2 Rajoitukset ja varoitukset

- Suojaustaso saattaa heikentyä, jos tuulenopeus ylittää 2 metriä sekunnissa.
- Suojaus on riittävä vain, jos yksikkö on oikein paikallaan ja hiukset, silmälasien sangat tai muut eivät pääse kasvotiivisteeseen väliin.
- Erittäin raskaassa työssä ja hengästyttäessä paine laitteen sisällä saattaa muuttua negatiiviseksi.

Varoitus!

- Älä käytä tiloissa, joissa ilman happikoostumus on poikkeava [sallittu pitoisuus 19-23%, katso myös paikalliset määräykset].
- Suodatinlaitteita ei saa käyttää suljetuissa tiloissa, esim. säiliöissä, kanavissa tai kuopissa.

2. Ennen käyttöä

Sääda hihnat ennen ensimmäistä käyttökertaa sopivan mittaisiksi säätämällä päähihna siten, että otsahihna kulkee otsan poikki. Sääda hihnan kireys sopivaksi painamalla

säätönuppia sisään ja kiertämällä. Joustavaa kokoa voidaan säätää koosta 52 aina kokoon 64 vain nuppia kiertämällä. Säädä kiristysruuvit kummaltakin puolelta siten, että visiiri pysyy ylös nostettuna.

Varoitus!

Älä käytä laitetta, jos pääsuojus tai ilmaletku on vaurioitunut. Tarkista, ettei ole vuotoja aiheuttavia murtumia ja repeytyimiä.

3. Käyttö

3.1 Pukeminen

- Tarkista, että letkuliitos (ks. kuvat) on suunnattu oikein letkun ja puhallinyksikön väliin.
- **Pue OptiVizor vasta, kun OptimAir 3000 on kytketty päälle!**
- Vedä visiiri kasvojen eteen ja aseta joustava kasvotiiviste leuan alle. Säädä tarvittaessa siten, että kasvojen ja hupun väli on tiivis. Varmista myös, että hupun joustoreuna istuu tiukasti ihoa vasten erityisesti kasvojen sivuilla ja korvien vieressä.
- Aseta hengitysetku siten, että se kulkee vapaasti pitkin selkää eikä ole taittunut tai kiertynyt. Varmista myös, ettei letku voi vahingossa jäädä jumiin.

3.2 Riisuminen

Kytke OptimAir 3000 pois päältä ja nosta visiiri vasta, kun olet poistunut vaara-alueelta. Irrota visiiri, kytke OptimAir 3000 pois päältä ja irrota letku.

4. Huolto

4.1 Puhdistaminen

- Puhdista OptiVizor miedolla saippualla (ei pesuaineella) haaleassa vedessä tai hyväksytyllä desinfiointiaineella. Huuhtelee lopuksi huolellisesti puhtaalla vedellä.
- Käytä visiirin puhdistamiseen vain pehmeitä, puhtaita liinoja. Vältä visiirin naarmuttamista.
- Puhdista letku vain ulkopuolelta. Kuivaa ympäröivässä ilmassa.

Huomaa:

Vaihda kaikki vaurioituneet osat.

4.2 Huolto

Hitsausvisiirin käyttöikään vaikuttavat lämpö, kylmyys, kemikaalit ja auringonvalo. Tarkista visiirin kannattimet päivittäin halkeamien, haurastumisen, murtumien, säröjen, värimuutosten tai kalkkeutumisen varalta. Edellä mainitut puutteet saattavat olla merkki iskunkestävyyden heikkenemisestä, jolloin komponentit on vaihdettava.

Hitsausvisiiri on saatavana myös tarvikkeena. Voit kiinnittää hitsausvisiirin irrottamalla sivulla sijaitsevat kiristysruuvit ja vaihtamalla niiden tilalle hitsausvisiirin mukana toimitetut aluslevyt ja nupit (ks. kuvat).

4.3 Säilytys

Säilytä aina viileässä ja pimeässä paikassa alkuperäispakkauksessa. Vältä komponenttien vääntymistä säilytyksen aikana.

5. Varaosat ja tarvikkeet

| Osan nro | Nimi |
|----------|---|
| 10058141 | OptiVizor, linssi, kirkas, PC |
| 10058142 | OptiVizor, linssin himmennin, PC |
| 10058143 | OptiVizor, linssi, kirkas, POM |
| 10058144 | OptiVizor, hitsausvisiirisarja |
| 10058115 | OptiVizor, kangassuojus |
| 10058116 | OptiVizor, letkun kiinnityslevy |
| 10058117 | OptiVizor, pehmuste |
| 10058118 | OptiVizor, pääpanta/otsasuojus |
| 10060404 | OptiVizor, irtokalvo (10 kpl) |
| 10058120 | OptiVizor, irtokalvo (25 kpl) |
| 10049631 | Huppu ja visiirin letku |
| 10049638 | OptiVizor kokonaan ja PC-linssi (ei letkua) |
| 10049639 | OptiVizor W (ei letkua) |

6. Hyväksynät ja merkinnät

OptimAir 3000 -puhallinyksikkö ja testeri yhdessä OptiVizorin ja OptiVizor W:n kanssa suojaavat käyttäjää standardin EN 12941 TH 2 mukaisesti.

Ilmoitettu laitos BIA CE 0121 on hyväksynyt kaikki visiirit standardin EN 12941 mukaisesti.

Ilmoitettu laitos 1024 on hyväksynyt visiirit standardien EN 166 ja EN 175 mukaisesti.

Taulukko 1: OptiVizorin merkinnät

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

| | |
|------------|----------------------------|
| MSA | Kauppanimi |
| 1 | Optinen luokka |
| B | Linssin mekaaninen lujuus |
| EN 166 | EN-standardi |
| 3 | Nesteroiskeet |
| -B | Kehyksen mekaaninen lujuus |

OptiVizor és OptiVizor W

[Használati utasítás]

| | |
|---|---|
| 1. Általános tudnivalók 52 | 3.2 Levétel 53 |
| 1.1 Alkalmazás 52 | 4. Karbantartás 53 |
| 1.2 Korlátozások és figyelmeztetések 52 | 4.1 Tisztítás 53 |
| 2. A használatba vétel előtti beállítások 52 | 4.2 Karbantartás 53 |
| 3. Használat 53 | 4.3 Tárolás 53 |
| 3.1 Felhelyezés 53 | 5. Tartalék alkatrészek és tartozékok 54 |
| | 6. Engedélyek és jelölések 54 |

Biztonsággal kapcsolatos tudnivalók

Az OptiVizor és az OptiVizor W élet- és egészségvédelmet szolgáló termék!

- Azoknak a személyeknek, akik e termék használata mellett döntöttek, azt működtetik, szerelik és karbantartják, illetve működőképességét ellenőrzik, alaposan és figyelmesen el kell olvasniuk, be kell tartaniuk és meg kell érteniük ezt a használati utasítást.
- A termék szakszerű használatára vonatkozó utasítások mellett a használati utasítás egyéb fontos tudnivalókat is tartalmaz a veszélyhelyzetek elkerülése érdekében.
- A termék alkalmazása előtt a felhasználónak e használati utasítás figyelembevételével kell eldönteni, hogy a készülék alkalmas-e a tervezett alkalmazásra.

Felelősség és jótállás

- A termék szakszerűtlen és nem rendeltetésszerű felhasználása esetén az MSA AUER nem vállal felelősséget. A termék kiválasztása és felhasználása a döntéshozó személyek kizárólagos felelőssége.
- A szavatossági igények, valamint e termékkel kapcsolatban az MSA AUER által vállalt garanciákból származó igények nem érvényesíthetők, ha a terméket nem a használati utasításnak megfelelően használják, és tartják karban.
- A fent említettek összhangban vannak az MSA AUER általános értékesítési feltételeiben rögzített szavatossági és garanciális szabályozásokkal, illetve nem módosítják azokat.

Karbantartással kapcsolatos tudnivalók

- A terméket rendszeres időközönként ellenőrizni és karbantartani kell. A szervizeléshez, illetve a javításhoz csakis eredeti MSA alkatrészt szabad felhasználni. A terméknek vagy részegységeinek a módosítása nem engedélyezett, és sérti a gyártói előírásokat.
- Az MSA AUER GmbH kizárólag az MSA AUER GmbH által elvégzett karbantartásért és javításokért vállal felelősséget.

Az arcvédő csakis az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédőhöz használható. Ezek az utasítások az OptimAir ventilátoros légzésvédő készülék használati utasításaival együttesen alkalmazhatók.

1. Általános tudnivalók

OptiVizor

A lencse megfelel az EN 166:1995 szabvány előírásainak (lásd 1. táblázat), és csakis az előírt felhasználásokra alkalmas.

OptiVizor W

A hegesztőernyő-egység megfelel az EN 175 szabvány általános felhasználásra vonatkozó követelményeinek, ha rá van szerelve az OptimAir 3000 arcvédőre.

Ezen kívül az "alapszintű" védelem biztosításához további védelmi szolgáltatásokat nyújt, amennyiben látható jelölések fel vannak tüntetve:

- S Növelt ellenálló képesség
- 9 Olvadót fém és forró szilárdanyagok elleni védelem
- F Kis energiájú ütés
- B Közepes energiájú ütés
- W Vízbe merítés

A hegesztő arcvédő egység alkalmas hegesztőlencsével való használatra, a 16 fényfokozat osztályig bezárólag (EN 169). A takaró lencsét mindig fel kell szorítani. Az erősített ásványi szűrő szemlencsékét csakis megfelelő biztonsági szemlencsével együttesen szabad használni.

Megjegyzés:

Ha különböző védelmi fokozatú alkatrészeket szerelnék össze, az egység védelme a leggyengébb alkatrész védelmével lesz egyenlő!

1.1 Alkalmazás

- Az arcvédőt az a dolgozó használhatja, aki megfelelő munkavédelmi oktatásban részesült és tisztában van munkahelye veszélyeivel. Az arcvédő kizárólag az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédő egységhez használható.
- A környezeti levegőben jelen levő veszélyforrások fajtáját és koncentrációját ismerni kell annak érdekében, hogy a megfelelő szűrőeszköz (védelmi osztály, szűrő fajtája) legyen kiválasztva.
- A védelem csak akkor eredményes, ha az arcvédőt helyesen használják.

1.2 Korlátozások és figyelmeztetések

- Ha a szélesség nagyobb, mint 2 m/s, a védelmi szint csökkenhet.
- A védelmet csakis a megfelelően rögzített egység biztosíthatja; a haj, a szemüveg széle stb. nem érhet bele az arctömítésbe.
- Nagy fizikai megterhelést jelentő munkavégzéskor negatív nyomás alakulhat ki az eszközben a belégzés pillanatában.

Vigyázat!

- Ne használja módosult oxigéntartalmú atmoszférában [megengedett tartomány: 19-23%; lásd a helyi előírásokat is].
- Szűrőeszközt zárt térben (tartály, csatorna, akna stb.) használni tilos!

2. A használatba vétel előtti beállítások

Az első használat előtt a fejkosarat úgy kell beállítani, hogy jól illeszkedjék; ehhez a koronaszíjat úgy kell beszabályozni, hogy a fejpánt a homlokokon haladjon. A fejpánt feszítését úgy kell beállítani, hogy biztonságosan rögzítsen; ehhez nyomja be, és fordítsa

el a szabályozógombot. A fejkosár-méret az 52-es és a 64-es méret között állítható a gomb elforgatásával. Állítsa be a feszítőcsavarokat mindkét oldalon, az arcvédő felső helyzetében.

Vigyázat!

Ne használja az eszközt, ha a légzéscsatlakozó vagy a légző tömlő sérült. Ellenőrizze, hogy nincs-e rajta repedés vagy szakadás, ami szivárgást eredményezhet.

3. Használat

3.1 Felhelyezés

- A tömlőcsatlakozást úgy kell kialakítani (lásd az ábrákat), hogy megfelelően haladjon a tömlő és a ventilátoregység között.
- **Csakis akkor vegye fel az OptiVizor, ha az OptimAir 3000 be van kapcsolva!**
- Húzza lefelé az arcvédőt az arcán, és igazítsa be a rugalmas arctömítést az áll alatt. Ha szükséges, állítsa be úgy, hogy kényelmesen és hézagmentesen illeszkedjen az arc és a kákmza között. Biztosítani kell, hogy a kákmza rugalmas széle szorosan illeszkedjen a bőrre, különösen az arc oldalsó, fül melletti részén.
- Igazítsa el a légző tömlőt úgy, hogy szabadon lógjon a háton, ne csavarodjon meg, ne képezzen hurkot, és véletlenül se csípődjön be.

3.2 Levétel

Használat után ne kapcsolja ki az OptimAir 3000 készüléket, és ne vegye le az arcvédőt addig, amíg el nem hagyta a veszélyzónát. Ezután vegye le az arcvédőt, kapcsolja ki az OptimAir 3000 készüléket, és csatolja le a tömlőt.

4. Karbantartás

4.1 Tisztítás

- Az OptiVizor-t szappannal (mosószer nélkül) langyos vízzel vagy megengedett fertőtlenítőszerrel kell megtisztítani, majd alaposan át kell öblíteni tiszta vízzel.
- Az arcvédő tisztításához kizárólag tiszta puha ruhát használjon. Vigyázzon, nehogy megkarcolja az arcvédőt.
- Csakis a tömlő külső felületét szabad tisztítani. Környezeti levegőn kell szárítani.

Figyelem!

Minden sérült alkatrészt ki kell cserélni!

4.2 Karbantartás

A hegesztőernyő élettartamát a hő, a hideg, a vegyszerek és a napsugárzás befolyásolja. Naponta vizsgálja meg az arcvédőt, hogy nincs-e rajta repedés, megváltozott merevségű terület, törés, hajszálrepedés, elszíneződés vagy kifehéredés. Bármelyik fenti jelenség az ütőszilárdság elvesztésére utalhat, ezért az alkatrészt ki kell cserélni.

A hegesztőernyő tartozékként kapható. A felszereléshez egyszerűen távolítsa el az oldalsó rögzítő-feszítő csavarokat, cserélje ki az alátétekkel és az arcvédő készletben lévő gombokkal együtt.

4.3 Tárolás

Mindig tárolja hűvös, sötét helyen, az eredeti csomagolásban. Kerülje az alkatrészek tárolás közbeni vetemedését.

5. Tartalék alkatrészek és tartozékok

| Azonosító | Megnevezés |
|-----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, Lencse, átlátszó, PC |
| 10058142 | OptiVizor, Lencse, árnyékolt, PC |
| 10058143 | OptiVizor, Lencse, átlátszó, POM |
| 10058144 | OptiVizor Hegesztőernyő készlet |
| 10058115 | OptiVizor szövetburkolat |
| 10058116 | OptiVizor tömlőfelerősítő lemez |
| 10058117 | OptiVizor kényelmi betét |
| 10058118 | OptiVizor fejpánt/szemöldökvédő |
| 10060404 | OptiVizor letéphető fólia (10 db-os csomag) |
| 10058120 | OptiVizor letéphető fólia (25 db-os csomag) |
| 10049631 | Kámzsa és arcvédő tömlő |
| 10049638 | OptiVizor c/w PC lencse (tömlő nélkül) |
| 10049639 | OptiVizor W (tömlő nélkül) |

6. Engedélyek és jelölések

Az OptimAir 3000 ventilátoros légzésvédő készülék és az OptiVizor illetve OptiVizorW együttesen EN 12941 TH2 szerinti védelmet biztosít. Az összes arcvédő megfelel az EN 12941 szabvány előírásainak (lásd a jelölést), a BIA CE 0121 bejelentett bevizsgáló szervezet jóváhagyásával.

Az arcvédő megfelel az EN 166 és az EN 175 szabvány előírásainak (lásd a jelölést), a 1024 bejelentett szervezet jóváhagyásával.

1. táblázat: Jelölések az OptiVizor készüléken

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

MSA Védjegy

1 Optikai osztály

B Szemlencse ütésállóság (S, F, B, A)

EN 166 EN szabvány

3 Freccsenő folyadék elleni védettség

-B Keret ütésállóság (-F, -B, -A)

OptiVizor και OptiVizor W

[Οδηγίες χρήσης]

| | | | |
|---|-----------|--|-----------|
| 1. Γενικές πληροφορίες | 56 | 4. Συντήρηση | 57 |
| 1.1 Εφαρμογές | 56 | 4.1 Καθαρισμός | 57 |
| 1.2 Περιορισμοί/ Προειδοποιήσεις | 56 | 4.2 Συντήρηση | 57 |
| 2. Πριν από τη χρήση | 56 | 4.3 Αποθήκευση | 57 |
| 3. Χρήση | 57 | 5. Ανταλλακτικά και αξεσουάρ | 58 |
| 3.1 Εφαρμογή | 57 | 6. Εγκρίσεις και επισημάνσεις | 58 |
| 3.2 Αφαίρεση | 57 | | |

► Συμβουλές ασφαλείας

Τα προϊόντα **OptiVizor και OptiVizor W** προστατεύουν τη ζωή και την υγεία σας!

- Όλοι οι χρήστες οι οποίοι έχουν την ευθύνη της επιλογής, χρήσης και συντήρησης του προϊόντος θα πρέπει να έχουν διαβάσει προσεκτικά, κατανοήσει και συμμορφωθεί με τις οδηγίες αυτού του εγχειριδίου.
- Αυτό το εγχειρίδιο περιλαμβάνει πληροφορίες για τον πλέον κατάλληλο τρόπο χρήσης, καθώς και πληροφορίες ασφαλείας. Πριν από τη χρήση, οι αρμόδιοι θα πρέπει να αποφασίσουν, σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο, εάν το προϊόν είναι κατάλληλο για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

► Πληροφορίες περιορισμού ευθύνης

- Η MSA δεν φέρει καμία ευθύνη εάν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται με τον κατάλληλο τρόπο και για το σκοπό για τον οποίο προορίζεται. Η επιλογή και χρήση του προϊόντος αποτελούν αποκλειστική ευθύνη των χρηστών.
- Οι εγγυήσεις που παρέχονται από την MSA σχετικά με το προϊόν ακυρώνονται αυτόματα, εάν αυτό δεν χρησιμοποιείται, συντηρείται ή φυλάσσεται σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου.
- Τα ανωτέρω εμπίπτουν στους όρους και τις προϋποθέσεις πώλησης που αφορούν στην εγγύηση και στην ανάληψη ευθύνης εκ μέρους της MSA και δεν αποτελούν τροποποίησή τους.

► Συμβουλές συντήρησης

- Το συγκεκριμένο προϊόν πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται ανά τακτά χρονικά διαστήματα. Για τεχνική υποστήριξη και επισκευή θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά MSA. Δεν επιτρέπονται τροποποιήσεις στο προϊόν ή τα εξαρτήματά του καθώς έτσι παραβιάζονται οι εγκρίσεις.
- Η ευθύνη της MSA καλύπτει αποκλειστικά την επισκευή και συντήρηση που διεξάγεται από την MSA.

Οι προσωπίδες έχουν σχεδιαστεί για χρήση μόνο σε συνδυασμό με την μονάδα φυσητήρα Optimair 3000. Οι παρούσες οδηγίες θα πρέπει να ληφθούν υπ' όψη σε συνδυασμό με τις οδηγίες του φυσητήρα και της συσκευής ελέγχου Optimair.

1. Γενικές πληροφορίες

OptiVizor

Ο φακός συμμορφώνεται με το πρότυπο EN 166: 1995 και είναι κατάλληλος αποκλειστικά για τις χρήσεις που αναγράφονται (δείτε τον πίνακα 1).

OptiVizor W

Κατά την προσάρτηση σε προσωπίδα OptimAir 3000, η διάταξη της μάσκας οξυγονοκόλλησης συμμορφώνεται πλήρως με το πρότυπο EN 175 για βασική χρήση. Εκτός από το „βασικό” επίπεδο ασφάλειας, το προϊόν σας παρέχει επιπλέον προστασία, εφόσον πληροί τις προϋποθέσεις:

- S Ενισχυμένη ανθεκτικότητα
- 9 Ρευστά μέταλλα και θερμά στερεά
- F Χαμηλή ενεργειακή επίδραση στο περιβάλλον
- B Μέτρια ενεργειακή επίδραση στο περιβάλλον
- W Βύθιση σε νερό

Η διάταξη της προσωπίδας οξυγονοκόλλησης είναι κατάλληλη για χρήση με φακούς οξυγονοκόλλησης μέχρι τη διαβάθμιση φιλτραρίσματος 16 (EN 169). Ο φακός κάλυψης θα πρέπει να τοποθετείται σε κάθε χρήση. Οι σκληρυμένοι οροκτικοί οφθαλμικοί φακοί των φίλτρων θα πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με τον κατάλληλο φακό υποστρώματος.

Σημείωση: Όταν συνδυάζετε εξαρτήματα με διαφορετικές ιδιότητες, η προστασία που θα προκύψει θα εξαρτάται από το υλικό με το χαμηλότερο δείκτη προστασίας.

1.1 Εφαρμογές

- Οι προσωπίδες έχουν σχεδιαστεί για χρήση από προσωπικό το οποίο είναι εξοικειωμένο με τους κινδύνους του χώρου εργασίας και μόνο σε συνδυασμό με τη μονάδα φυσητήρα OptimAir 3000.
- Για να χρησιμοποιήσετε τη συσκευή φιλτραρίσματος με τον κατάλληλο τρόπο και να επιλέξετε τον κατάλληλο τύπο συσκευής και φίλτρου, θα πρέπει να γνωρίζετε τον τύπο και τη συγκέντρωση των περιβαλλοντικών κινδύνων.
- Οι προστατευτικές ιδιότητες του προϊόντος μπορούν να αξιοποιηθούν μόνο εφόσον οι προσωπίδες χρησιμοποιούνται με τον κατάλληλο τρόπο.

1.2 Περιορισμοί/Προειδοποιήσεις

- Τα επίπεδα προστασίας ενδέχεται να μειωθούν σε περίπτωση που η ταχύτητα του ανέμου ξεπεράσει τα 2 μέτρα ανά δευτερόλεπτο.
- Η προστασία επιτυγχάνεται μόνο εφόσον τοποθετήσετε τη μονάδα με σωστό τρόπο. Τα μαλλιά σας, τυχόν βραχιόνες γυαλιών κ.τ.λ. δεν θα πρέπει να παρεμβάλλονται.
- Σε εντατικούς ρυθμούς εργασίας της συσκευής η πίεση ενδέχεται να γίνει αρνητική κατά τη μέγιστη ροή εισπνοής.

Προειδοποίηση!

- Να μην χρησιμοποιείται σε ατμόσφαιρες με τροποποιημένη περιεκτικότητα οξυγόνου [επιτρεπόμενο εύρος 19 - 23%, βλέπε τοπικούς κανονισμούς].
- Οι συσκευές φιλτραρίσματος δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται σε περιορισμένους χώρους (κλωβούς, αγωγούς, κοιλότητες, κ.τ.λ.).

2. Πριν από τη χρήση

Πριν από την πρώτη χρήση θα πρέπει να ρυθμίσετε την εξάρτηση κεφαλής ώστε να εφαρμόζει σωστά, ρυθμίζοντας τον ιμάντα μετώπου ώστε η ταινία κεφαλής να εφαρμόζει

στο μέτωπο. Συσφίξτε την ταινία κεφαλής πιέζοντας προς τα μέσα και περιστρέφοντας τη λαβή ρύθμισης εξασφαλίζοντας ασφαλή εφαρμογή. Το μέγεθος της ανάρτησης μπορεί να ρυθμιστεί μεταξύ των μεγεθών 52 και 64, περιστρέφοντας τη λαβή. Ρυθμίστε τους κοχλίες σε κάθε πλευρά ώστε η προσωπίδα να παραμείνει στην επάνω θέση.

Προειδοποίηση! Μην χρησιμοποιείτε τον εξοπλισμό εάν το κάλυμμα κεφαλής ή ο αεροσωλήνας έχει υποστεί βλάβες, ελέγξτε για ρωγμές, διασπάσεις και σχισμές που θα μπορούσαν να προκαλέσουν διαρροή.

3. Χρήση

3.1 Εφαρμογή

- Εξασφαλίστε ότι η σύνδεση της σωλήνωσης (δείτε τα σχεδιαγράμματα) έχει γίνει με τον κατάλληλο προσανατολισμό μεταξύ του σωλήνα και της μονάδας φυσητήρα.
- **Χρησιμοποιήστε το OptiVizor μόνο εφόσον έχετε ενεργοποιήσει το OptimAir 3000!**
- Τραβήξτε την προσωπίδα προς τα κάτω μπροστά από το πρόσωπο και εφαρμόστε το υποσιάνωο κάτω από το σαγόνι. Εάν χρειαστεί, ρυθμίστε τους ιμάντες κατάλληλα για σίγουρη εφαρμογή μεταξύ του προσώπου και της κουκούλας. Θα πρέπει να εξασφαλίσετε ότι το ελαστικό άκρο της κουκούλας εφαρμόζει άνετα στο δέρμα, ειδικότερα στο πλαϊνό μέρος του κεφαλιού κοντά στα αυτιά.
- Ρυθμίστε τον αναπνευστικό σωλήνα ώστε να μην εμποδίζεται στην πλάτη, να μην μερδεύεται, να μην περιστρέφεται και να μην παραμορφώνεται.

3.2 Αφαίρεση

Μετά από τη χρήση, μην απενεργοποιείτε το OptimAir 3000 και μην αφαιρείτε την προσωπίδα μέχρι να απομακρυνθείτε από την επικίνδυνη περιοχή. Αφαιρέστε την προσωπίδα, απενεργοποιήστε το OptimAir 3000 και αποσυνδέστε το σωλήνα.

4. Συντήρηση

4.1 Καθαρισμός

- Η συσκευή OptiVizor θα πρέπει να καθαρίζεται με ήπιο σαπούνι (όχι απορρυπαντικά) και χλιαρό νερό ή εγκεκριμένο αποστειρωτικό και να ξεπλένεται καλά με καθαρό νερό.
- Για τον καθαρισμό της προσωπίδας, χρησιμοποιείτε μόνο μαλακό και καθαρό πανί. Αποφύγετε τις αμυχές στην προσωπίδα.
- Θα πρέπει να καθαρίζετε μόνο την εξωτερική πλευρά του σωλήνα. Θα πρέπει να το αφήνετε να στεγνώνει μόνο του στον αέρα.

Προσοχή: Τυχόν κατεστραμμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται.

4.2 Συντήρηση

Η διάρκεια ζωής της μάσκας οξυγονοκόλλησης επηρεάζεται από τη ζέση, το κρύο, τα χημικά και το ηλιακό φως. Ελέγχετε καθημερινά τη μάσκα για ρωγμές, φθορές, αμυχές ή αποχρωματισμό. Τα παραπάνω υποδηλώνουν μείωση της ανθεκτικότητας του εξαρτήματος και για το λόγο αυτό θα πρέπει να αντικαθίσταται.

Η μάσκα οξυγονοκόλλησης διατίθεται ως αξεσουάρ. Για να την τοποθετήσετε, αφαιρέστε απλώς τους πλευρικούς κοχλίες σύσφιξης και αντικαταστήστε τους με ροδέλες και λαβές που περιλαμβάνονται στο κιτ της προσωπίδας (δείτε τα σχεδιαγράμματα).

4.3 Αποθήκευση

Συνιστάται να τα αποθηκεύετε σε δροσερό και σκοτεινό μέρος, στην αρχική συσκευασία. Κατά την αποθήκευση συνιστάται να αποφεύγετε την αλλοίωση των εξαρτημάτων.

5. Ανταλλακτικά και αξεσουάρ

| Κωδικός | Περιγραφή |
|----------|--|
| 10058141 | OptiVizor, Φακός, διαφανής, PC |
| 10058142 | OptiVizor, Φακός, φυμέ, PC |
| 10058143 | OptiVizor, Φακός, διαφανής, POM |
| 10058144 | Κιτ μάσκας οξυγονοκόλλησης OptiVizor |
| 10058115 | Υφασμάτινο κάλυμμα OptiVizor |
| 10058116 | Πλάκα προσάρτησης σωλήνα OptiVizor |
| 10058117 | Μαξιλαράκι OptiVizor |
| 10058118 | OptiVizor ταινία κεφαλής/προστασία φρυδιών |
| 10060404 | OptiVizor σακουλάκι (συσκευασία 10 τεμαχίων) |
| 10058120 | OptiVizor σακουλάκι (συσκευασία 25 τεμαχίων) |
| 10049631 | Κουκούλα & σωλήνας προσωπίδας |
| 10049638 | OptiVizor με φακό PC (χωρίς σωλήνα) |
| 10049639 | OptiVizor W (χωρίς σωλήνα) |

6. Εγκρίσεις και επισημάνσεις

Ο φυσητήρας και η συσκευή ελέγχου OptiAir 3000 σε συνδυασμό με τα OptiVizor και OptiVizor W παρέχουν προστασία σύμφωνα με το πρότυπο EN 12941 TH2.

Όλες οι προσωπίδες είναι εγκεκριμένες σύμφωνα με το πρότυπο EN 12941, όπως αναγράφεται, μέσω του κοινοποιημένου φορέα BIA CE 0121.

Η προσωπίδα εγκρίθηκε σύμφωνα με το πρότυπο EN 166 και EN 175, όπως αναγράφεται, μέσω του κοινοποιημένου φορέα 1024.

Πίνακας 1: Επισημάνσεις στο OptiVizor

CE **MSA** 1 B EN 166 3 -B

| | |
|------------|--------------------|
| MSA | Εμπορικό σήμα |
| 1 | Οπτική κατηγορία |
| B | Οφθαλμική επίδραση |
| EN 166 | Πρότυπο EN |
| 3 | Ψεκαστήρας υγρού |
| -B | Επίδραση πλαισίου |

MSA in Europe

Northern Europe

Regional Head Office
Netherlands
MSA Nederland B.V.
Kernweg 20
NL-1627 LH Hoorn
P. O. Box 39
NL-1620 AA Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Telefax +31 [229] 21 13 40
E-Mail info@msaned.nl

Belgium
MSA Belgium N.V.
Sternestraat 58/1
B-2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Telefax +32 [3] 491 91 51
E-Mail msabelgium@msa.be

Great Britain
MSA [Britain] Limited
East Shawhead
Coatbridge ML5 4TD
Scotland
Phone +44 [12 36] 42 49 66
Telefax +44 [12 36] 44 08 81
E-Mail info@msabritain.co.uk

Sweden
MSA NORDIC
Kopparbergsgatan 29
SE-214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Telefax +46 [40] 699 07 77
E-Mail info@msanordic.se

MSA SORDIN
Röräggarvägen 8
SE-33153 Värnamo
Phone +46 [370] 69 35 50
Telefax +46 [370] 69 35 55
E-Mail info@sordin.se

Southern Europe

Regional Head Office
Italy
MSA Italiana S.p.A.
Via Po 13/17
I-20089 Rozzano [MI]
Phone +39 [02] 89 217-1
Telefax +39 [02] 8 25 92 28
E-Mail info-italy@msa-europe.com

Spain
MSA Española, S.A.U.
Narcís Monturiol, 7
Pol. Ind. del Sudoeste
E-08960 Sant-Just Desvern
[Barcelona]
Phone +34 [93] 372 51 62
Telefax +34 [93] 372 66 57
E-Mail info@msa.es

France
MSA France & MSA GALLET
Zone Industrielle Sud
F-01400 Châtillon sur Chalaronne
MSA France
Phone +33 [474] 554777
Telefax +33 [474] 554799
E-Mail info@msa-france.fr
MSA GALLET
Phone +33 [474] 550155
Telefax +33 [474] 552480
E-Mail message@msa-gallet.fr

Central Europe

Regional Head Office
Germany
MSA AUER GmbH
Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-555
Telefax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail info@auer.de

Austria
MSA AUER Austria
Vertriebs GmbH
Absberger Strasse 9
A-3462 Absdorf
Phone +43 [22 78] 31 11
Telefax +43 [22 78] 31 11-2
E-Mail msa-austria@auer.de

Switzerland
MSA AUER Schweiz
Unterdorfstrasse 21
CH-8602 Wangen
Phone +41 [43] 255 89 00
Telefax +41 [43] 255 99 90
E-Mail msa-schweiz@auer.de

European Head Office &
International Sales
[Africa, Asia, Australia,
Latin America, Middle East]
MSA Europe
Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-555
Telefax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail contact@msa-europe.com

Eastern Europe

Regional Head Office
Germany
MSA AUER GmbH
Thiemannstrasse 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-25 99
Telefax +49 [30] 68 86-15 77
E-Mail mee@auer.de

Hungary
MSA AUER Hungaria
Biztonságtechnika Kft.
Francia út. 10
H-1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Telefax +36 [1] 251 46 51
E-Mail info@msa-auer.hu

Poland
MSA AUER Polska Sp. zo.o.
ul. Wschodnia 5A
PL-05-090 Raszyn
Phone +48 [22] 711 50 00
Telefax +48 [22] 711 50 19
E-Mail biuro@msa-auer.com.pl

Russia
MSA AUER Moscow
2 Leninsky Prospect
Office 14
RUS-117049 Moscow
Phone +7 [095] 239 15 72
Telefax +7 [095] 239 10 39
E-Mail msa-moscow@auer.de